

# Els usos lingüístics a l'Alguer, 2015

## Sos usos linguìsticos in S'Alighera, 2015

## Gli usi linguistici ad Alghero, 2015



© Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Direcció General de Política Lingüística, 2017  
<http://llengua.gencat.cat>

Text original i traduccions: Francesc Ballone  
Coordinació del treball: Direcció General de Política Lingüística

Disseny de la col·lecció: Mauricio Restrepo  
Il·lustració de la coberta: Azcunce | Ventura

Primera edició: abril 2017  
Segona edició (amb traduccions): juliol 2018

ISBN: 978-84-393-9739-7



Aquesta obra està sotmesa a una llicència Creative Commons d'ús obert, amb reconeixement d'autoria i sense obra derivada ni usos comercials.

Resum de la llicència: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.ca>

Llicència completa: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode>

# Els usos lingüístics a l'Alguer, 2015



# Sumari

---

<b>Presentació</b>	<b>4</b>
<b>Introducció</b>	<b>5</b>
<b>Els coneixements lingüístics</b>	<b>8</b>
<b>Llengua inicial, llengua d'identificació i llengua habitual</b>	<b>15</b>
<b>La transmissió lingüística intergeneracional</b>	<b>17</b>
<b>Les llengües en els usos interpersonals i en els àmbits del consum i els serveis</b>	<b>20</b>
<b>Opinions i representacions de la llengua</b>	<b>24</b>
<b>Conclusions</b>	<b>30</b>
<b>Bibliografia</b>	<b>33</b>
<b>Annex 1. Fitxa tècnica metodològica</b>	<b>34</b>
<b>Annex 2. Qüestionari</b>	<b>36</b>

---

# Presentació

---

L'Enquesta d'usos lingüístics a l'Alguer (EULA) és fruit del Conveni de col·laboració entre el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i el Municipi de l'Alguer «en el terreny de la llengua i la cultura catalana i l'impuls de l'activitat econòmica, turística, esportiva, comercial i de l'ocupació entre tots dos territoris». El Conveni, signat el 12 de novembre del 2012, preveia explícitament l'impuls d'un estudi sobre la situació sociolingüística de la llengua catalana a l'Alguer. La Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya es va comprometre a liderar i coordinar aquest estudi com a extensió de l'Enquesta d'usos lingüístics de la població 2013, que va dur a terme a Catalunya i va impulsar seguidament a altres territoris de llengua catalana, que en el cas de l'Alguer ha rebut el suport i la col·laboració del Municipi de l'Alguer.

Aquesta publicació és un ampli resum dels principals resultats de l'EULA 2015 fruit de la col·laboració d'ambdues institucions, que han comptat amb un equip tècnic coordinat per la Direcció General i un director del treball de camp resident a l'Alguer. El qüestionari i la metodologia que hem utilitzat permeten, d'una banda, comparar globalment els resultats amb els de les enquestes de Catalunya, la Franja, les Illes Balears i Catalunya del Nord, i parcialment amb l'enquesta d'Andorra i la del País Valencià; també permeten una comparació amb l'enquesta realitzada a l'Alguer l'any 2004, promoguda també per la Direcció General de Política Lingüística en col·laboració amb el Municipi de l'Alguer.

La publicació dels resultats principals que presentem se centra en cinc temes: el coneixement de llengües, especialment de l'alguerès; la relació de les llengües amb l'individu i la societat (llengua inicial, d'ús habitual i d'identificació); la transmissió lingüística; els usos lingüístics en situacions específiques; i les opinions sobre les llengües. Conté també un apartat de conclusions, a més d'un annex metodològic i del qüestionari utilitzat.

Més enllà dels resultats, que de ben segur poden servir per implementar polítiques lingüístiques per a la població algueresa, destaquem la col·laboració amb el Municipi de l'Alguer, l'Ofici de l'Alguer de la Delegació de la Generalitat de Catalunya a Itàlia i S'Ufitziu de Sa Limba Sarda de la Regió Autònoma de Sardenya.

No dubtem que aquesta enquesta és un bon diagnòstic de la situació lingüística a l'Alguer, que pot permetre revitalitzar els dos objectius principals del Pla estratègic 2011-2020 de les polítiques lingüístiques de l'Alguer: promoure les mesures necessàries per garantir la tutela i la valorització de la llengua catalana de l'Alguer. Confiam que sigui també un estímul per a noves iniciatives de coordinació i col·laboració entre els operadors socials i les institucions públiques i privades del territori i de tot el domini de la llengua que compartim, amb l'objectiu d'incrementar l'ús del català de l'Alguer en l'àmbit personal, social i institucional.

Ester Franquesa i Bonet  
Directora general de Política Lingüística

# Introducció

---

El present informe inclou els principals resultats de l'Enquesta d'usos lingüístics a l'Alguer 2015 (d'ara endavant, EULA 2015), un projecte impulsat per la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i el Municipi de l'Alguer, amb la col·laboració de l'Ofici de l'Alguer de la Delegació de la Generalitat de Catalunya a Itàlia i S'Ufitziu de Sa Limba Sarda de la Regió Autònoma de Sardenya.

L'EULA 2015 té com a finalitat recollir informacions de tipus autoavaluatiu, i en alguns casos informacions més directes, sobre les llengües més conegudes i emprades per la població resident a l'Alguer major d'edat,<sup>1</sup> amb referència especial al català de l'Alguer o alguerès.

Els objectius principals de l'EULA 2015 són conèixer i analitzar:

- El nivell de competència lingüística declarada en alguerès i en altres llengües de l'estat (italià, sard, etc.) i estrangeres (especialment anglès, francès i castellà);
- La identificació lingüística de la població algueresa (llengua inicial o llengües inicials, d'identificació i habitual);
- L'actitud dels entrevistats relativament a una possible introducció de l'alguerès i del sard en el currículum escolar dels alumnes de l'Alguer i de la resta de Sardenya;
- Els àmbits d'ús de les llengües més conegudes a l'Alguer (històriques i no històriques), amb referència especial a l'alguerès, l'italià i el sard;
- Les actituds lingüístiques i l'opinió que els residents algueresos tenen sobre l'ús de l'alguerès.

Les dues enquestes sociolingüístiques generals que precedeixen cronològicament l'EULA 2015 són l'Enquesta d'usos lingüístics a l'Alguer 2004 (d'ara endavant, EULAL 2004) i *Le Lingue dei sardi: Una ricerca sociolinguistica* (vegeu Oppo [et al.] 2007). Els dos estudis presenten, entre d'altres, diferències en termes de nombre d'entrevistes realitzades a l'Alguer (415 i 168, respectivament) i de tipologia d'entrevista (telefònica i presencial, respectivament). En els estudis citats, les enquestes són estades portades a terme exclusivament en italià.

El referent metodològic principal de l'EULA 2015 és l'EULAL 2004, respecte al qual són estats aportats alguns canvis, entre els quals:

- Mostra teòrica: de 415 (2004) a 625 (2015) enquestes. L'error mostral actual està calculat sota els paràmetres d'un nivell de confiança del 95 % i una variància  $p=q=0,5$ . L'error mostral és de  $\pm 3,97\%$ .

---

<sup>1</sup> Si no és especificat altrament, quan s'utilitzen definicions com «algueresos», «residents», «població (resident)» etc. ens estem referint a la població major d'edat (18 anys o més), coherentment amb els criteris descrits a la *Fitxa tècnica metodològica*.

- Unitat primària de mostreig: números de telèfon triats aleatòriament a partir d'un directori de telèfons fixos localitzats en l'àmbit municipal (2004); extracció aleatòria dels informants a partir del padró de l'oficina del Registre Civil del Municipi de l'Alguer (2015). Aquest canvi és estat necessari perquè el primer criteri hauria causat la dificultat d'accés als informants més joves (categoria 18-29 anys) i d'altres col·lectius. La qualitat de la font primària de les dades és la base de la qualitat de les dades finals. El Registre Civil del Municipi de l'Alguer és la font de dades que s'estima més fiable.
- Llengua de l'entrevista: només en italià (2004); italià, alguerès i sard<sup>2</sup> (2015). La possibilitat de fer l'entrevista en català de l'Alguer, a més d'uniformar l'EULA 2015 amb les altres metodologies d'enquesta dels territoris de parla catalana, ha permès recollir informació directa, i no solament de tipus auto-avaluatiu, sobre la competència oral activa dels algueresos en la pròpia llengua històrica.
- Els resultats s'han ponderat en funció d'eventuals desviacions entre el pes relatiu de les categories edat, sexe i lloc de naixement, considerades dins la mostra (625) i en el conjunt de la població de referència (38.258).

A més de tot això, l'EULA 2015 inclou alguns aprofundiments de tipus qualitatiu relativament a la competència lingüística declarada pels entrevistats.

Presentem els resultats principals de l'EULA 2015 en l'ordre següent: coneixement de llengües; llengua inicial, llengua d'ús habitual i llengua d'identificació; transmissió lingüística intergeneracional; usos lingüístics; opinions i representacions de la llengua; conclusions.

## Notes per a lectura de les dades

En els gràfics i taules d'aquesta publicació s'indiquen notes al peu del gràfic per a la seva comprensió. No obstant això, a continuació s'expliquen de forma genèrica aquestes notes que es refereixen al tractament de les dades de l'EULA 2015.

Sempre que no s'indiqui el contrari els gràfics es refereixen a preguntes de resposta simple (els percentatges sumen 100 %).

Ateses les característiques demolingüístiques de l'Alguer i la quantitat de llengües presents, hi ha força categories de respostes amb poca representativitat estadística o, el que és el mateix, amb dades no significatives pel càlcul. Aquest llinar s'ha marcat, sota criteris estadístics, en un nombre inferior a 20 casos de mostra (mostra no ponderada i elevada). Per tant, aquelles dades percentuals que darrere tenen una mostra inferior a 20 casos s'han marcat en les taules amb color per tal d'indicar que són dades a prendre com a aproximacions molt acurades però que poden no ser precises. En els gràfics, aquests valors no es mostren.

La majoria de preguntes sobre usos lingüístics del qüestionari de l'EULA 2015 disposaven de categories de resposta tancades i també d'una opció «altres llengües o combinacions» oberta. Les respostes a aquesta última categoria van ser moltes i diver-

---

<sup>2</sup> La possibilitat de fer l'entrevista en aquesta darrera llengua depenia de l'eventual competència trilingüe (alguerès/italià/sard) de l'entrevistador, condició que s'ha donat en 300 entrevistes sobre un total de 625.

ses. Per tal de resumir i operativitzar la informació, es va fer una codificació de les preguntes que permeti la seva comprensió, comparabilitat entre preguntes i que permeti extreure informació sobre el pes de l'alguerès encara que sigui combinat amb altres llengües. Per aquest motiu les categories dels gràfics i les del qüestionari no sempre coincideixen. A més, en els gràfics sobre usos lingüístics s'ha expressat la informació següent:

- Presència de l'alguerès (dada en un requadre al final de cada barra del gràfic): suma de les categories que inclouen algun ús d'alguerès.
- Percentatge de persones que utilitzen prevalentment l'alguerès amb algun amic, familiar, veí, client, etc. (dada indicada amb una fletxa): per a les persones que en alguna de les preguntes han respost «[utilitza] prevalentment italià però també alguerès» se'ls demana «Vostè té u o més amics [o familiars, o clients, etc.] amb els quals parla prevalentment en alguerès?».<sup>3</sup>

La font de dades de tots els gràfics és: Generalitat de Catalunya, Municipi de l'Alguer, Enquesta d'usos lingüístics a l'Alguer 2015.

---

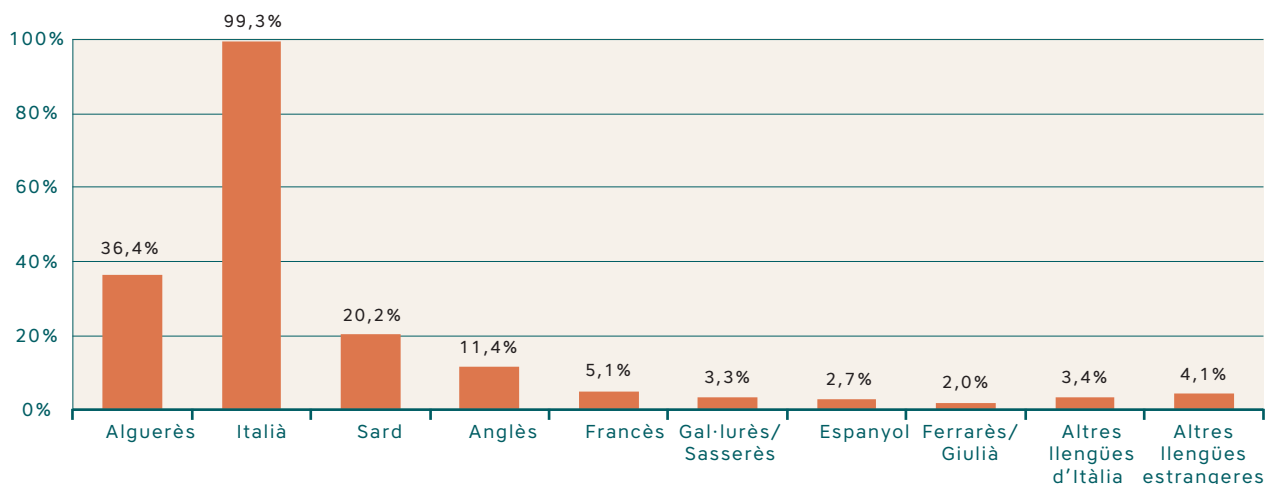
<sup>3</sup> Ho trobareu explicat a l'apartat «Les llengües en els usos interpersonals i en els àmbits del consum i els serveis».



# Els coneixements lingüístics

Una primera aproximació numèrica a la competència plurilingüe autodeclarada dels algueresos és disponible al gràfic 1. La pregunta del qüestionari especifica el significat de l'adverbi «fluidament» com a «capacitat d'utilitzar una llengua per a una conversa quotidiana», adaptant una definició utilitzada per la Comissió Europea per a investigar la competència plurilingüe dels ciutadans europeus.<sup>4</sup> Aquesta definició se té de considerar com un llindar mínim de competència bilingüe o plurilingüe, que no significa que els entrevistats tenen necessàriament el mateix nivell de competència en les llengües citades.

**Gràfic 1.** Població que sap parlar fluidament cada llengua. L'Alguer, 2015



Pregunta de resposta múltiple.

El gràfic 1 indica que la quasi totalitat dels algueresos majors d'edat declara saber parlar fluidament l'italià (99,3%), xifra que baixa a poc més d'un resident de cada tres relativament a l'alguerès (36,4%) i a un de cada cinc pel que fa al sard (20,2%). Percentatges clarament més baixos són visibles pel que fa al gal·lurès/sasserès (3,3%) i

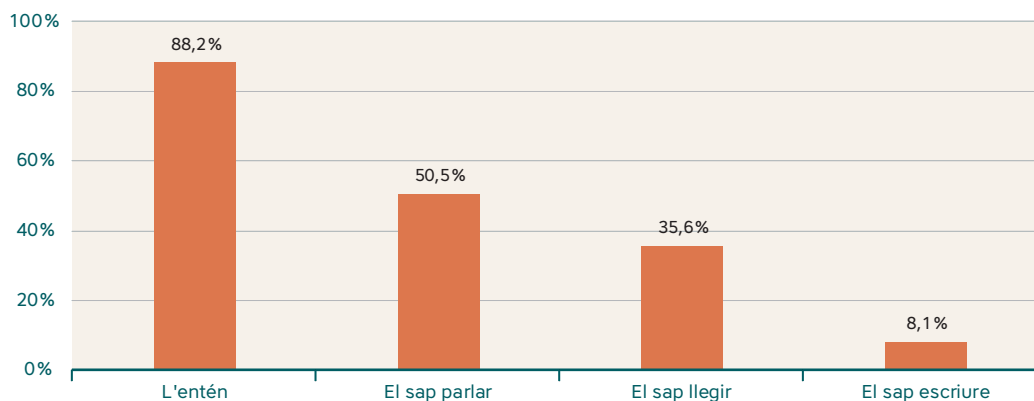
<sup>4</sup> Vegeu *Special Eurobarometer 243* (2006:8-9).

ferrares/giulià (2,0 %). Entre les llengües estrangeres, l'anglès és la llengua més coneguda (11,4 %), seguida, en ordre decreixent, del francès (5,1 %) i l'espanyol (2,7 %).

## Coneixement d'alguerès

El gràfic 2 mostra la competència de l'alguerès declarada individualment en les quatre habilitats lingüístiques: comprensió oral (comprendre la llengua oral), expressió oral (saber parlar), comprensió escrita (comprendre la llengua escrita), expressió escrita (saber escriure). Al final del capítol, el gràfic 8b inclou també els valors relatius a l'EU-LAL 2004. És important d'evidenciar que en aquest cas se tracta d'una pregunta dicotòmica del tipus «Vostè comprèn l'alguerès? Sí/No».

**Gràfic 2.** Coneixement del català. L'Alguer, 2015



Com se veu al gràfic 8b, els valors del 2015 mostren una reducció percentual en totes les habilitats lingüístiques citades, amb diferències creixents en la progressió «el comprèn» (-1,9 %), «el sap escriure» (-5,5 %), «el sap parlar» (-10,8 %) i «el sap llegir» (-10,9 %). Com veurem als gràfics 10 i 11, una de les causes més probables d'aquests canvis és l'avançament del procés d'interrupció de la transmissió lingüística intergeneracional, al qual però tenim d'afegir, entre d'altres factors, la possible influència dels canvis demogràfics enregistrats en els darrers anys, amb un percentatge de la població resident nascuda a la ciutat que passa del 66 % del 2004<sup>5</sup> al 55 % del 2014.<sup>6</sup> En altres paraules, és probable que una part important dels nous residents algeresos no s'ha integrat des del punt de vista lingüístic.

Se té d'evidenciar que el percentatge de persones que declaren saber parlar alguerès canvia molt entre el gràfic 1 (36,4 %) i el gràfic 2 [2015] (50,5 %), amb una diferència de 14,1 punts percentuals. En principi, atribuïm aquesta diferència a l'especificació «parlar de manera fluida» present a la pregunta del gràfic 1 i absent a la pregunta del gràfic 2, que recordem s'havia formulat de manera genèrica: «Vostè sap parlar [llegir etc.] l'alguerès?». Alguns autors han posat en evidència els possibles problemes interpretatius relatius al significat que l'entrevistat pot donar arbitràriament al concepte de

<sup>5</sup> Vegeu Chessa (2007:13).

<sup>6</sup> Font: Municipi de l'Alguer, oficina del Registre Civil.

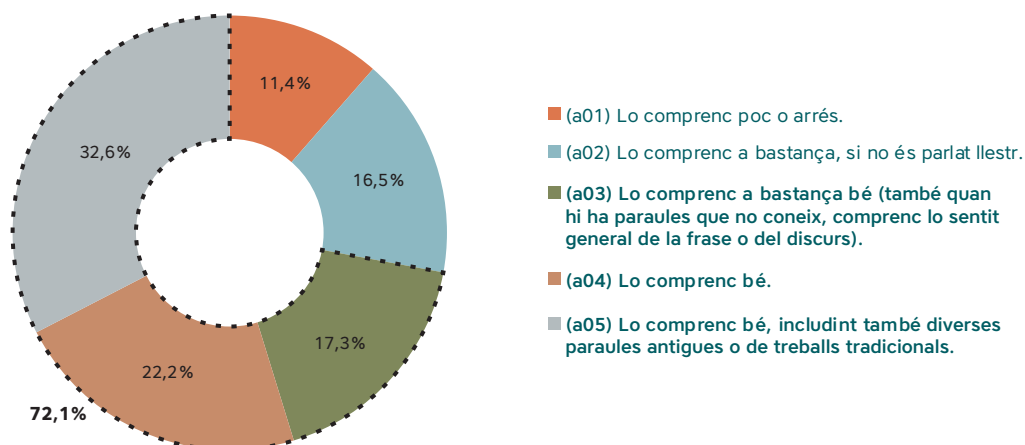
*saber parlar* una llengua en preguntes sense especificacions ulteriors, com aquella que acabem de citar. Amb referència específica a l'alguerès, vegeu les observacions de Chessa 2007 (especialment p. 35-37), en les quals se suposa que el percentatge inesperadament elevat de persones que han declarat saber parlar alguerès a l'EULAL 2004 pot incloure informants que tenen una capacitat de produir parts del discurs en la llengua investigada, però que tanmateix no serien en grau de portar a terme una conversa sencera en català de l'Alguer.

Per resoldre aquests dubtes metodològics, s'han introduït a l'EULA 2015 diverses categories descriptives<sup>7</sup> de tipus gradual a través de les quals els entrevistats han pogut descriure de manera més detallada i *comprensible* (des del punt de vista de qui ha d'interpretar les respostes) les pròpies habilitats lingüístiques. Els resultats se presenten als gràfics 3-6; a la llegenda dels gràfics s'ha evidenciat en negreta les categories que determinen el nivell de competència activa en cada habilitat, coherentment amb els criteris descrits seguidament.

## Comprensió de l'alguerès

Al gràfic 3 sobre comprensió de l'alguerès, les categories que indiquen una competència activa són: «El comprenc bastant bé; a03» (17,3 %), «El comprenc bé; a04» (22,2 %), «El comprenc bé, incloses les paraules antigues; a05» (32,6 %), que sumen 72,1 %. La categoria «El comprenc bastant si no se parla ràpid; a02» (16,5 %) és estada exclosa perquè el sentit comú ens suggereix que la majoria de les converses espontànies en català de l'Alguer s'efectua a un ritme bastant ràpid, fet que perjudicaria en molts casos la comprensió oral per part del grup considerat.

**Gràfic 3.** Capacitat de comprendre l'alguerès. L'Alguer, 2015

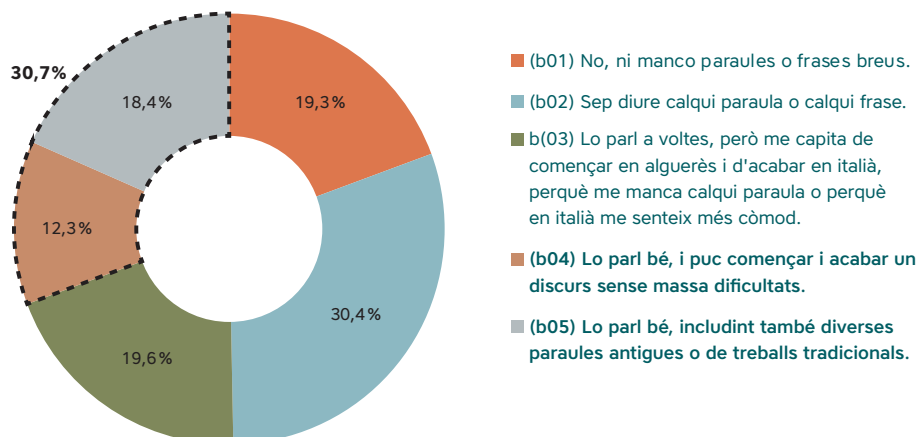


<sup>7</sup> Les categories són estades elaborades a partir d'algunes situacions típiques de la realitat (socio) lingüística de l'Alguer.

## Sap parlar l'alguerès

En relació amb saber parlar l'alguerès (gràfic 4), si utilitzem com a llindar mínim la capacitat de portar a terme una conversa sencera sense massa problemes, les categories que satisfan aquesta condició són: «El parlo bé; b04» (12,3%) i «El parlo bé fins i tot amb paraules antigues; b05» (18,4%), que sumen 30,7%.

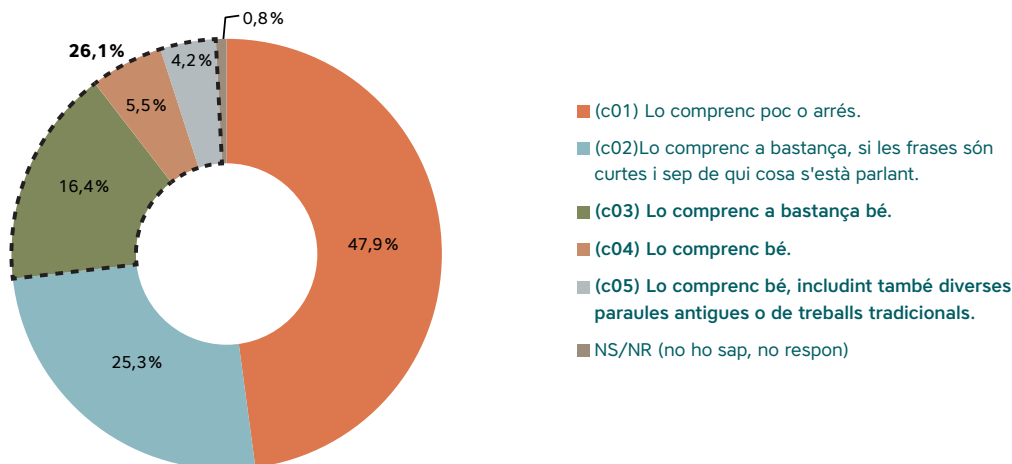
**Gràfic 4.** Capacitat de parlar l'alguerès. L'Alguer, 2015



## Sap llegir l'alguerès normatiu

Les tres categories que indiquen una competència activa satisfactòria quant a comprensió lectora són «El sé llegir bastant bé; c03» (16,4%), «El sé llegir bé; c04» (5,5%), «El sé llegir bé fins i tot amb paraules antigues; c05» (4,2%), que sumen 26,1%. Havem exclòs del total la resposta «c02» («Lo comprenc a bastança, si les frases són curtes i sep de qui cosa s'està parlant») perquè aquest nivell de lectura no és tan diferent, per exemple, d'aquell posseït per alguns turistes no-catalanoparlants que visiten la ciutat i que interpreten correctament els noms dels carrers escrits en català o altres textos molt breus (títols d'esdeveniments culturals/turístics etc.) escrits en la mateixa llengua.

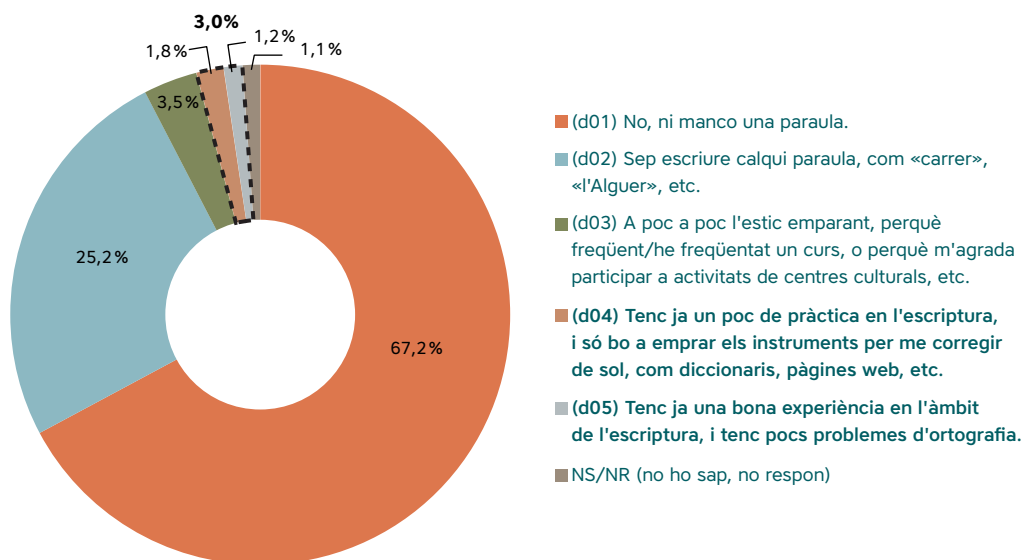
**Gràfic 5.** Capacitat de llegir l'alguerès amb grafia normativa. L'Alguer, 2015



## Sap escriure l'alguerès normatiu

Les dues categories que indiquen una clara competència activa en l'expressió escrita són «Tinc una mica de pràctica en l'escriptura...; d04» (1,8%) i «Tinc una bona experiència en l'escriptura...; d05» (1,2%), que sumen 3,0%. Havem exclòs del total la resposta «d03» («A poc a poc l'estic emparant [aprenent], perquè freqüent/he freqüentat un curs, o perquè m'agrada participar a activitats de centres culturals, etc.»), com que aquesta indica la possessió d'alguns rudiments de la llengua escrita, no considerats però suficients pels entrevistats per a produir textos de manera autònoma. El fet més destacat del gràfic 6 és que un percentatge molt alt d'algueresos —el 92,4%, que correspon a la suma de «No sé escriure ni una paraula en alguerès; d01» i «Només sé escriure alguna paraula; d02»— declara ésser pràcticament analfabet en la llengua escrita.

**Gràfic 6.** Capacitat d'escriure l'alguerès amb grafia normativa. L'Alguer, 2015



## Coneixements dicotòmics versus graduals

Si se comparen els resultats graduals que havem presentat amb els corresponents dels coneixements dicotòmics de l'alguerès del gràfic 2, se nota una discrepància entre el percentatge de persones que declaren una competència activa en les diverses habilitats lingüístiques, com s'evidencia al gràfic 7.

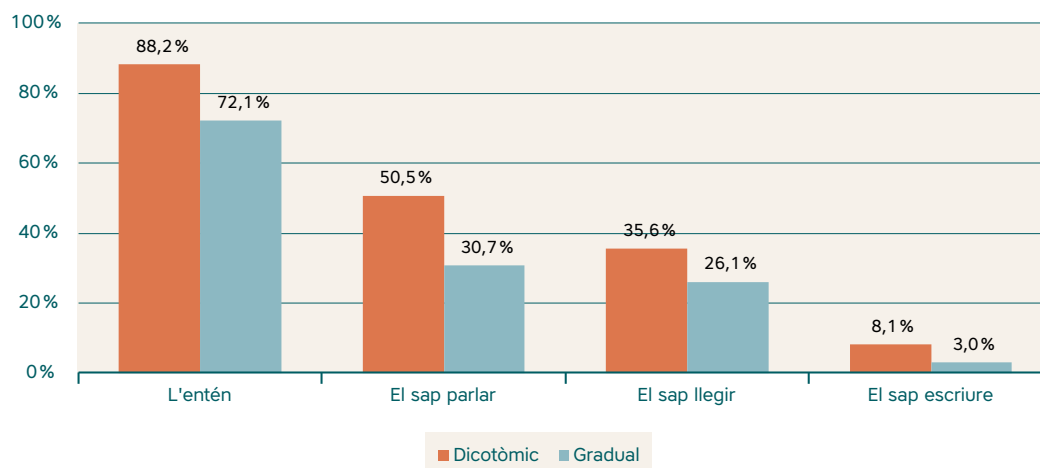
Comparant en detall els valors de les dues figures, és possible suposar la causa de les diferències esmentades.<sup>8</sup>

Amb tota probabilitat, respecte a la comprensió de la pregunta dicotòmica «Lo comprèn, vostè, l'alguerès?» han respost afirmativament també els informants de la categoria «a02» («Lo comprenc a bastança, si no és parlat llestr»), vist que la suma de

<sup>8</sup> És útil recordar que els resultats dicotòmics són estats obtinguts mitjançant preguntes que demanen un sí o un no com a resposta (per ex. «Vostè sap parlar alguerès? Sí/No»), mentre que les respostes graduals donaven la possibilitat de matisar les pròpies habilitats lingüístiques utilitzant diferents categories descriptives.

«a02», «a03», «a04» i «a05» dona un resultat molt similar (88,6 %) al resultat dicotòmic del gràfic 7 (88,2 %).

**Gràfic 7.** Coneixement del català dicotòmic i gradual. L'Alguer, 2015



En el cas de parlar, és fàcil suposar que el grup que ha respost afirmativament a la pregunta dicotòmica «Endemés de'l comprendre, l'alguerès, lo sap parlar?» inclou enquestats que tenen una competència més elevada respecte a qui sap produir solament algunes paraules o frases aïllades, i que però no tenen generalment la capacitat de portar a terme una conversa sencera en català de l'Alguer (categoria «b03»). De fet, la suma de les categories «b03», «b04» i «b05» dona un resultat quasi idèntic (50,3 %) al resultat dicotòmic del gràfic 7 (50,5 %).

Quant a llegir, les diferències percentuals poden ésser atribuïdes en part a la formulació diferent de les dues preguntes, vist que en el cas de la dicotòmica («Lo sap llegir, l'alguerès?») no s'especifica a quina tipologia d'alguerès escrit ens estem referint. En aquest sentit, una part d'entrevistats pot haver-se referit a una tipologia de codi escrit que no requereix cap coneixença extraescolar, és a dir l'alguerès escrit amb grafia italiana.

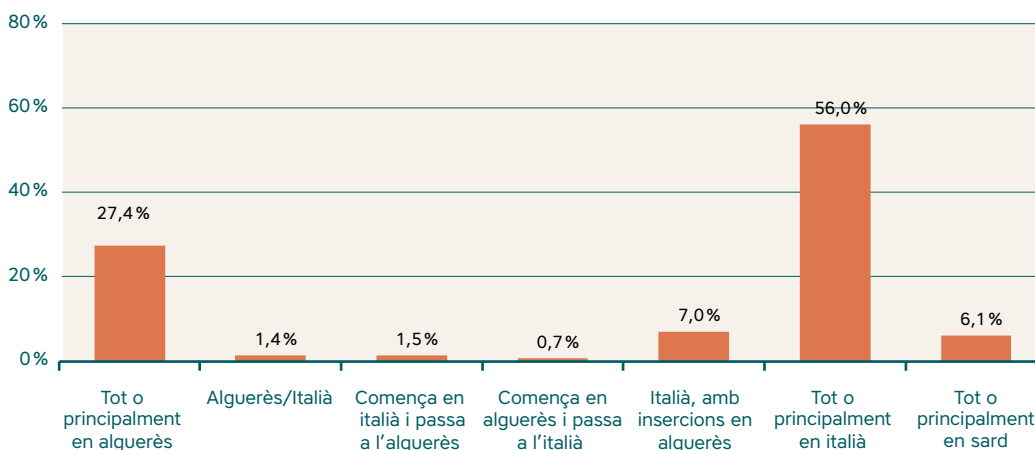
Respecte a escriure, igual que amb la pregunta precedent, és possible que el nombre més reduït de respostes positives en la pregunta de tipus gradual se tengui d'atribuir a l'especificació *grafia normativa*, que falta a la pregunta dicotòmica. No podem excloure tanmateix que els enquestats de la categoria «d03» («A poc a poc l'estic emparant, perquè freqüent/he freqüentat un curs, o perquè m'agrada participar a activitats de centres culturals, etc.») hagin també respost positivament a la pregunta dicotòmica.

És clar que les preguntes de tipus gradual (si més no en el cas de l'alguerès) permeten matisar amb més precisió les pròpies habilitats lingüístiques, i és per això que les respostes obtingudes s'han considerat més coherents amb les competències reals dels entrevistats respecte a les dicotòmiques; conseqüentment, s'han tractat les xifres dels nivells de gradació del gràfic 7 com a valors de referència a l'EULA 2015. S'ha aplicat el mateix criteri també pel que fa a la comparació entre «sap parlar fluidament alguerès» declarat al gràfic 1 (36,4 %) i la corresponent analitzada al gràfic 7 (30,7 %), i s'ha considerat el darrer resultat com a valor més probable.

## Llengua emprada a l'enquesta

Com s'ha anticipat a la introducció, l'EULA 2015 inclou també informació directa sobre la competència oral activa en alguerès i, de manera parcial, en sard. A aquest propòsit, el gràfic 8 presenta les dades relatives a la llengua emprada pels enquestats durant l'entrevista.

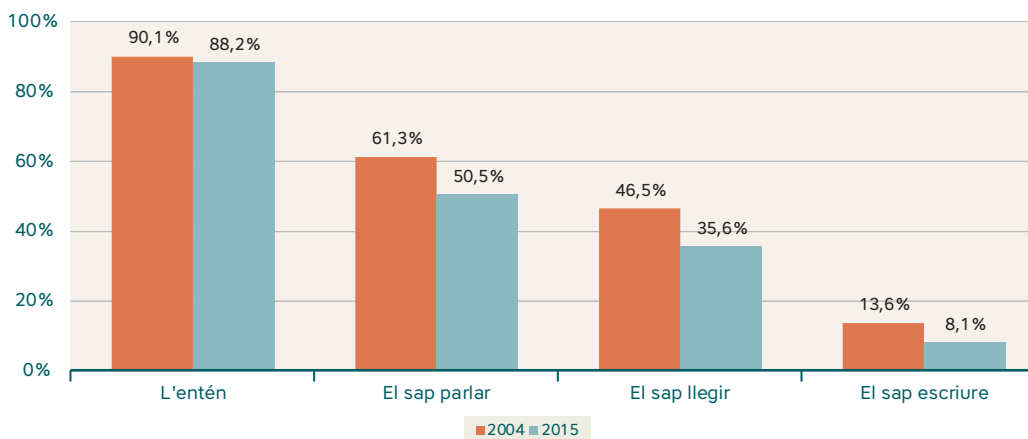
**Gràfic 8.** Llengua de resposta al qüestionari. L'Alguer, 2015



Com era previst, la llengua principal en què els informants han triat fer l'entrevista és l'italià, que suma el 63,7% («Comença en alguerès i passa a l'italià», 0,7%; «italià amb insercions en alguerès», 7%, i «tot en italià», 56%). L'alguerès com a llengua principal és utilitzat pel 28,9% dels enquestats («Tot o principalment en alguerès», 27,4% i «Comença en italià i passa a l'alguerès», 1,5%). Aquest valor és perfectament compatible amb el percentatge de catalanoparlants calculat «gradualment» (30,7%).

Relativament a l'ús del sard (6,1%), se té de recordar que la possibilitat d'efectuar l'entrevista en aquesta llengua s'ha donat en 300 entrevistes sobre un total de 625, compatiblement amb la competència lingüística de l'entrevistador, fet que explica perquè aquest idioma és estat utilitzat de manera molt més reduïda respecte a la competència declarada. Un altre factor que pot haver condicionat el percentatge relatiu al sard és que quan l'informant donava la disponibilitat a fer l'entrevista en sard o alguerès l'entrevistador tenia la instrucció de prioritzar la darrera llengua.

**Gràfic 8b.** Evolució del coneixement del català. L'Alguer, 2004-2015



# Llengua inicial, llengua d'identificació i llengua habitual

L'italià és l'idioma majoritari en termes de llengua inicial o primera llengua parlada durant la infància (>57,9%), de llengua d'identificació (>69,4%) i també de llengua d'ús habitual (>85%).<sup>9</sup>

L'alguerès és la llengua inicial o primera llengua parlada (L1) del 24,1% de la població resident a l'Alguer (suma de les categories «Alguerès», «Alguerès i italià» i «Alguerès i altres combinacions»), la qual s'identifica amb aquest idioma en el 26,1% dels casos. D'altra banda, el 18,5%<sup>10</sup> dels entrevistats declara tenir l'alguerès, sol o amb altres llengües, com a llengua d'ús habitual.

Pel que fa al sard, aquesta és la llengua inicial o L1 del 13,9% de la població, percentatge que baixa a 11,2% en termes de llengua d'identificació i a 4,2%<sup>11</sup> com a llengua habitual.

**Taula 1.** Llengua inicial, d'identificació i habitual. L'Alguer, 2015

	Alguerès	Alguerès i italià	Alguerès i altres combinacions	Italià	Sard	Sard i italià	Altres llengües d'Itàlia soles o amb italià	Altres llengües estrangeres soles o amb italià
Llengua inicial	17,5 %	5,5 %	1,1 %	49,8 %	11,3 %	2,7 %	7,3 %	4,9 %
Llengua d'identificació	14,9 %	9,4 %	1,8 %	56,7 %	7,9 %	3,3 %	2,5 %	3,5 %
Llengua habitual	9,1 %	7,9 %	1,4 %	75,1 %	2,2 %	2,0 %	0,2 %	2,0 %

Nota: Les dades en color no són significatives per al càlcul (menys de 20 casos).

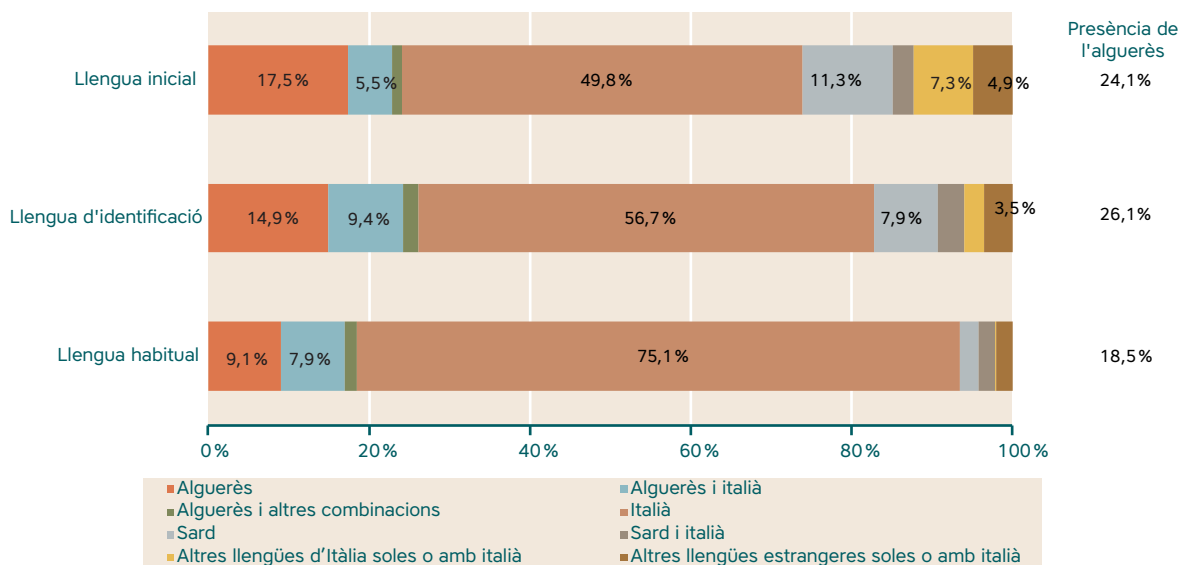
<sup>9</sup> Aquests valors s'han calculat sumant les categories «Alguerès i italià», «Italià», «Sard i italià» de la taula 1. El símbol «>» indica que aquests valors no són complets, vist que s'hi té d'afegir el nombre d'informants que han inclòs «italià» a les categories «Altres llengües d'Itàlia soles o amb italià» i «Altres llengües estrangeres soles o amb italià». L'anàlisi d'aquestes categories no és estada objecte d'aquest treball, atès el seu objectiu de presentar resultats principals tot i que d'altres treballs poden analitzar-les amb més detall. Per motius d'arrodoniment les sumes totals poden presentar diferències aparents respecte a la suma de les veus individuals.

<sup>10</sup> Aquests valors s'han calculat sumant les categories «Alguerès», «Alguerès i italià», «Alguerès i altres combinacions».

<sup>11</sup> Aquests valors s'han calculat sumant les categories «Sard» i «Sard i italià».



**Gràfic 9.** Llengua inicial, d'identificació i habitual. L'Alguer, 2015



Nota: Les dades que no se mostren no són significatives per al càlcul (menys de 20 casos).

Segons s'observa al gràfic 9, i utilitzant com a punt de partida el percentatge de persones que tenen l'alguerès com a primera llengua (24,1%), aquesta mostra una mínima capacitat d'atracció com a idioma d'identificació (dos punts percentuals més), mentre que perd terreny com a llengua d'ús habitual (5,6 punts menys). Si utilitzem com a punt de partida el percentatge de persones amb competència oral activa analitzat al gràfic 4 (30,7%), l'alguerès mostra una certa capacitat d'atreure parlants (+6,6 punts percentuals respecte al percentatge de «Llengua inicial»), i registra al contrari una pèrdua evident d'importància relativa com a llengua d'ús habitual (-12,2 punts percentuals).

# La transmissió lingüística intergeneracional

Les dades del gràfic 10 mostren com el procés d'interrupció de la transmissió lingüística de l'alguerès se troba en fase molt avançada. La llengua històrica de l'Alguer és utilitzada amb els iaïos en un percentatge que oscil·la entre 18,7% (iaïo patern) i 23,2%<sup>12</sup> (iaïa materna). Un percentatge no tan diferent d'informants declara parlar alguerès, sol o amb una altra llengua, amb els genitors (19,7%), xifra que baixa a 7,6% i 8,3% amb el primer i segon fill, respectivament.

Xifres lleugerament inferiors són disponibles pel que fa al sard. Aquesta llengua s'utilitza amb els iaïos en un percentatge que oscil·la entre 15,7% (iaïa paterna) i 17,5%<sup>13</sup> (iaïo matern); amb els genitors, entre 12,5% (mare) i 12,7% (pare); amb els fills, entre 2,3% (segon fill) i 2,6% (primer fill).

**Taula 2.** Llengua d'ús amb els membres de la família. L'Alguer, 2015

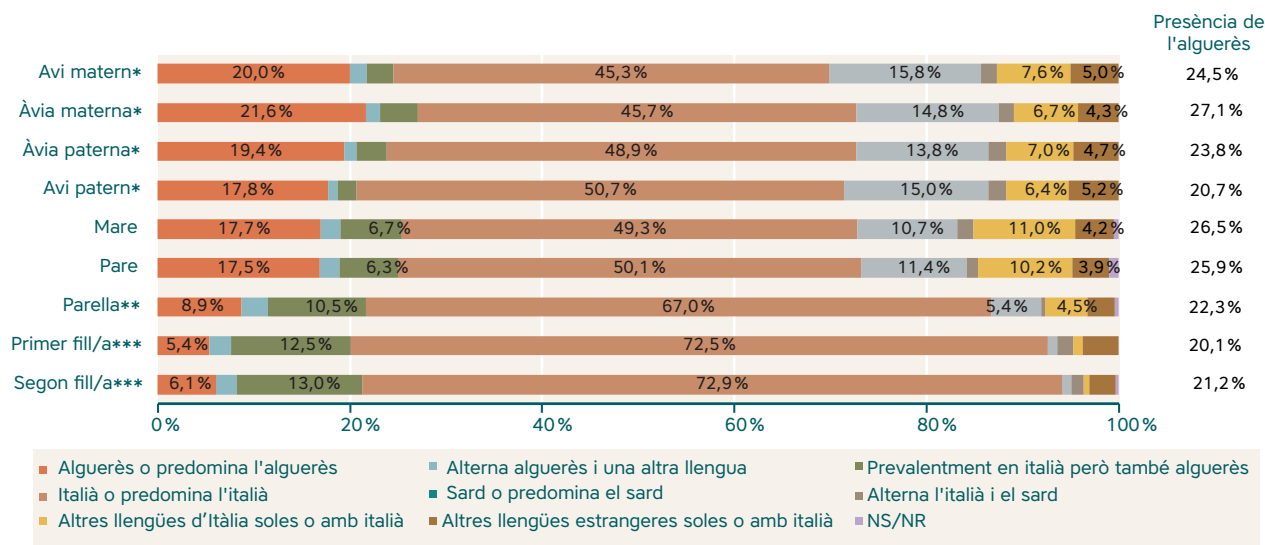
	Alguerès o predomina l'alguerès	Alterna alguerès i una altra llengua	Prevalentment italià però també alguerès	Italià o predomina l'italià	Sard o predomina el sard	Alterna italià i sard	Altres llengües d'Itàlia soles o amb italià	Altres llengües estrangeres soles o amb italià
Avi matern**	20,0 %	1,7 %	2,8 %	45,3 %	15,8 %	1,7 %	7,6 %	5,0 %
Àvia materna**	21,6 %	1,5 %	3,9 %	45,7 %	14,8 %	1,5 %	6,7 %	4,3 %
Àvia paterna**	19,4 %	1,3 %	3,1 %	48,9 %	13,8 %	1,9 %	7,0 %	4,7 %
Avi patern**	17,8 %	0,9 %	2,0 %	50,7 %	15,0 %	1,9 %	6,4 %	5,2 %
Mare	17,7 %	2,1 %	6,7 %	49,3 %	10,7 %	1,8 %	6,8 %	4,2 %
Pare	17,5 %	2,1 %	6,3 %	50,1 %	11,4 %	1,3 %	6,3 %	3,9 %
Parella***	8,9 %	2,8 %	10,5 %	67,0 %	5,4 %	0,5 %	1,5 %	3,0 %
Primer fill/a****	5,4 %	2,2 %	12,5 %	72,5 %	0,9 %	1,7 %	0,9 %	3,8 %
Segon fill/a****	6,1 %	2,2 %	13,0 %	72,9 %	1,0 %	1,3 %	0,6 %	2,7 %

Nota: Les dades en color no són significatives per al càlcul (menys de 20 casos).

<sup>12</sup> Aquests valors s'han calculat sumant les categories «Alguerès o predomina l'alguerès» i «Alterna l'alguerès i una altra llengua».

<sup>13</sup> Aquest valor s'ha calculat sumant les categories «Sard o predomina el sard» i «Alterna italià i sard».

**Gràfic 10.** Llengua d'ús amb els membres de la família. L'Alguer, 2015



\* Població que ha conegut els seus avis paterns/materns. En aquestes preguntes no s'han comptabilitzat els NS/NR.

\*\* Població que té o ha tingut parella.

\*\*\* Població que té o ha tingut fills.

Nota: Les dades que no es mostren no són significatives per al càlcul (menys de 20 casos).

L'italià és la llengua d'ús dominant també en les relacions afectives/conjugals. El percentatge d'informants que declara utilitzar aquest idioma amb el propi company o companya o marit/muller és >78,0%,<sup>14</sup> mentre que la xifra corresponent per a l'alguerès i el sard és 11,8% i 5,9%, respectivament.

Finalment, la taula 3 mostra com el procés d'interrupció de la transmissió lingüística continua avançant de manera constant: solament el 10,3% dels genitors més d'edat (més grans de 65 anys) ha utilitzat l'alguerès com a llengua principal amb els fills, xifra que baixa al 3,6% si considerem els genitors més joves (18-44 anys).

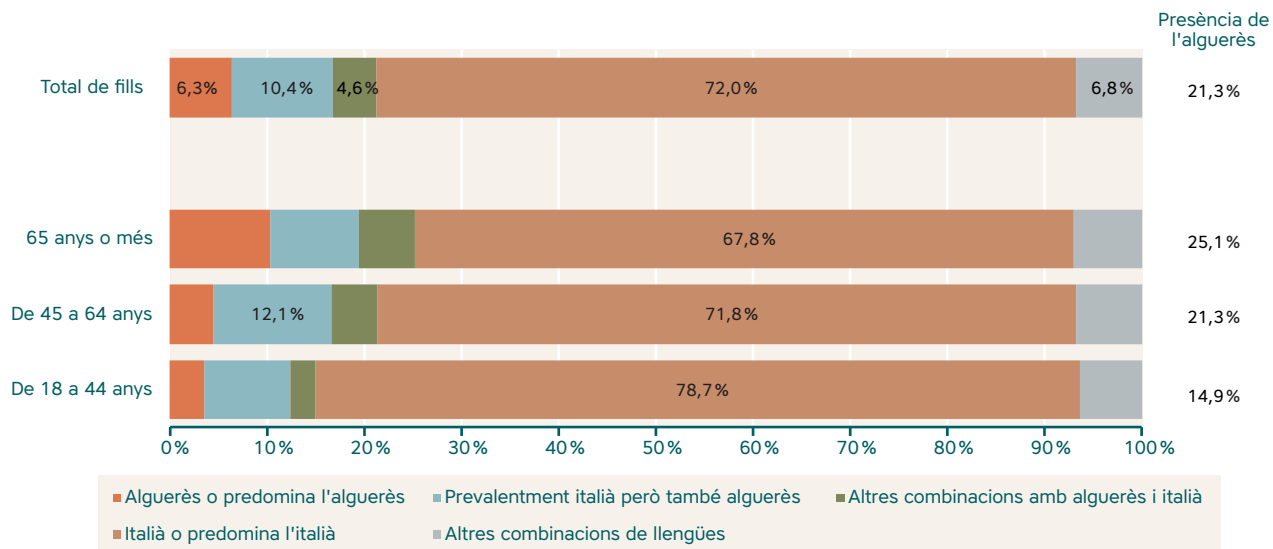
**Taula 3.** Llengua d'ús amb els fills. L'Alguer, 2015

	Alguerès o predomina l'alguerès	Prevalentment italià però també alguerès	Altres combinacions amb alguerès i italià	Italià o predomina l'italià	Altres combinacions de llengües
Total de fills	6,3%	10,4%	4,6%	72,0%	6,8%
65 anys o més	10,3%	9,1%	5,7%	67,8%	7,0%
De 45 a 64 anys	4,5%	12,1%	4,7%	71,8%	6,8%
De 18 a 44 anys	3,6%	8,8%	2,5%	78,7%	6,4%

Nota: Les dades en color no són significatives per al càlcul (menys de 20 casos).

<sup>14</sup> Aquest valor s'ha calculat sumant les categories «Prevalentment italià però també alguerès», «Italià o predomina l'italià», «Alterna italià i sard». Relativament al símbol «>», vegeu nota 9.

**Gràfic 11.** Llengua d'ús amb els fills. L'Alguer, 2015



Nota: Les dades que no se mostren no són significatives per al càlcul (menys de 20 casos).

# Les llengües en els usos interpersonals i en els àmbits del consum i els serveis

## L'àmbit interpersonal

Les quatre categories d'àmbit interpersonal presentades al gràfic 12 mostren un ús de l'alguerès majoritari o compartit amb altres llengües que augmenta en la progressió «Clients/usuaris» (12,9%), «Companyes de feina» (13,1%), «Llar» o nucli familiar (13,4%), «Amics» (19,1%),<sup>15</sup> xifres que mostren un clar patiment del català respecte a l'ús dominant de l'italià.

Una atenció especial mereix la resposta «[utilitza] prevalentment italià però també alguerès», que en el context sociolingüístic de l'Alguer pot indicar dues tipologies de situacions bastant diferents. Per una banda, aquesta descripció pot representar el cas d'un parlant que no té una competència activa suficient per utilitzar l'alguerès durant tota una conversa, i que per tant produeix normalment comunicació verbal en italià, amb insercions de frases o paraules en alguerès (alternança asimètrica de codi). Al contrari, la mateixa definició pot indicar situacions en què un parlant té una competència oral activa suficient per utilitzar (potencialment) la llengua de manera normal, però que té poques ocasions d'expressar-se en alguerès, o en tot cas inferiors a les ocasions en què pot parlar italià. La tipologia de resposta que estem analitzant<sup>16</sup> no té en si la capacitat de dir-nos a quina de les dues situacions s'està referint l'entrevistat, i a aquest propòsit l'EULA 2015 presenta una pregunta ulterior: «Vostè té u o més amics [o familiars, o clients, etc.] amb els quals parla prevalentment en alguerès?». És clar que quan la resposta és positiva ens estem trobant versemblantment davant d'un bilingüe que té un nombre d'ocasions reduït de parlar català (bilingüe *frustrat*). Al gràfic 12, el percentatge de persones que han respost «Sí» a la pregunta d'aprofundiment citada aquí és estat posat al damunt de la barra i indicat amb una fletxa.<sup>17</sup>

<sup>15</sup> Aquests valors s'han calculat sumant per cada àmbit considerat les categories «Alguerès o predomina l'alguerès» i «Alterna l'alguerès i una altra llengua».

<sup>16</sup> Recordem-la a benefici del lector: «[utilitza] Prevalentment italià però també alguerès»

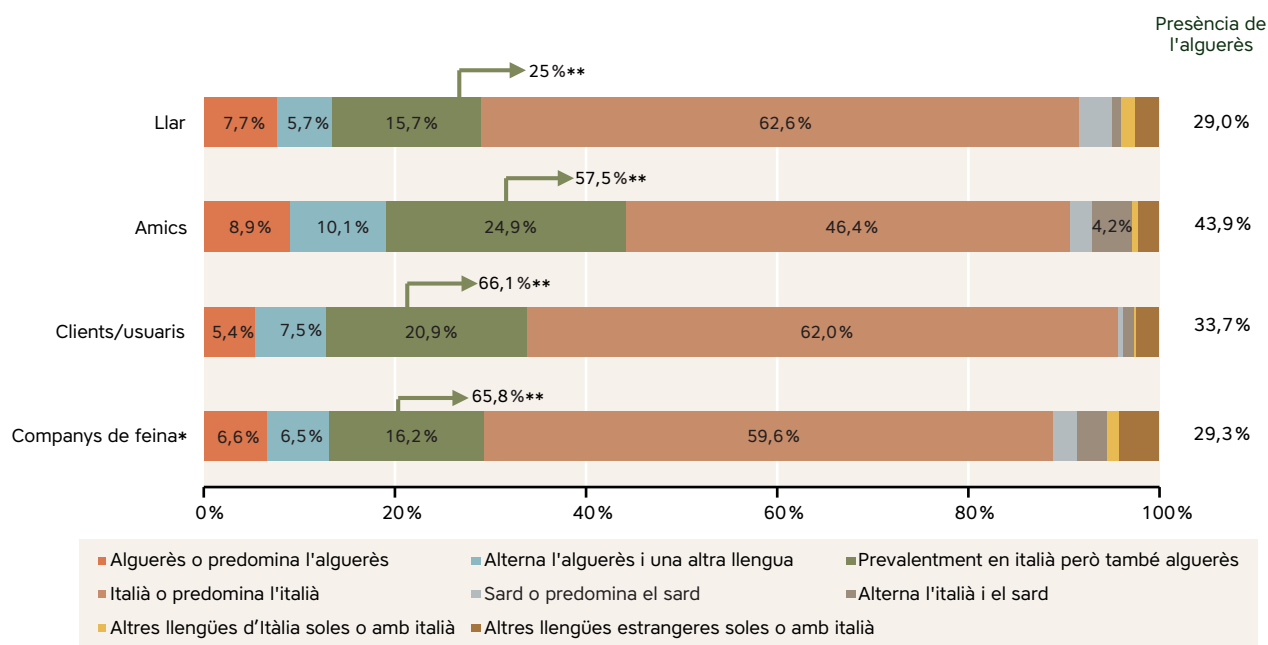
<sup>17</sup> Per exemple, relativament a l'apartat «Amics», el 24,9% dels entrevistats ha declarat parlar «Prevalentment italià però també alguerès». Entre aquests, el 57,5% ha declarat parlar prevalentment en alguerès amb un o més amics.

**Taula 4.** Llengua d'ús en l'àmbit interpersonal. L'Alguer, 2015

	Alguerès o predomina l'alguerès	Alterna alguerès i un altra llengua	Prevalentment italià però també alguerès	Italià o predomina l'italià	Sard o predomina el sard	Alterna l'italià i el sard	Altres llengües d'Itàlia soles o amb italià	Altres llengües estrangeres o amb italià
Llar	7,7 %	5,7 %	15,7 %	62,6 %	3,3 %	1,1 %	1,5 %	2,4 %
Amics	8,9 %	10,1 %	24,9 %	46,4 %	2,4 %	4,2 %	0,5 %	2,2 %
Clients/usuaris	5,4 %	7,5 %	20,9 %	62,0 %	0,6 %	1,1 %	0,2 %	2,3 %
Companys de feina*	6,6 %	6,5 %	16,2 %	59,6 %	2,4 %	3,1 %	1,4 %	4,1 %

Nota: Les dades en color no són significatives per al càlcul (menys de 20 casos).

**Gràfic 12.** Llengua d'ús en l'àmbit interpersonal. L'Alguer, 2015



\* Població ocupada actualment o que ha treballat abans.

\*\* Ús prevalent de l'alguerès amb una o més persones. Base: no usen l'alguerès de forma prevalent amb companys de feina, clients o amics.

Nota: Les dades que no se mostren no són significatives per al càlcul (menys de 20 casos).

En tots els contextos considerats, l'alguerès és utilitzat de manera principal o paritària amb percentatges inferiors respecte a la competència activa calculada al gràfic 4 (30,7%), amb diferències més marcades en la categoria «Clients/usuaris» (-17,8 punts percentuals) i menys evidents en la categoria «Amics» (-11,6 punts). Aquestes diferències indiquen que el context social de l'Alguer no permet avui en dia expressar plenament la competència bilingüe catalano-italiana dels algueresos.

Pel que fa als informants que declaren parlar prevalentment italià però també alguerès, els percentatges que són estats posats en la part superior de les barres del gràfic indiquen que en la major part dels casos (categories «Amics», «Clients/usuaris», «Companys de feina») se tracta de catalanòfons que tenen poques ocasions de parlar

alguerès, mentre que en un cas («llar») la majoria dels informants no utilitza aquesta llengua de manera prevalent ni amb un familiar.

Relativament al sard, el 4,4 % dels entrevistats declara utilitzar-lo com a llengua principal o compartida en àmbit familiar, el 5,5 % amb els companys de treball, el 6,6 % amb els amics i l'1,7%<sup>18</sup> amb clients/usuaris.

## Àmbit del consum i els serveis públics

En l'àmbit de les relacions amb l'administració local (burocràcia) l'espai d'existència de l'alguerès com a llengua principal o paritària és extremament reduït (3,1%), tocant un percentatge quasi 10 voltes inferior respecte a qui declara tenir una suficient competència oral activa en la mateixa llengua (és a dir 30,7 %, vegeu el gràfic 4).

Una xifra relativa encara més baixa s'ha obtingut en l'àmbit del gran comerç, on l'alguerès és utilitzat de manera principal o paritària per un catalanoparlant de cada 20 (1,4 %). La situació millora lleugerament a les botigues i petits negocis (6,1%).<sup>19</sup>

**Taula 5.** Llengua d'ús en l'àmbit del consum i els serveis públics. L'Alguer, 2015

	Botigues o petits comerços	Grans establiments comercials	Administració local
Alguerès o predomina l'alguerès	1,6 %	0,5 %	0,9 %
Alterna alguerès i una altra llengua	4,5 %	0,9 %	2,2 %
Prevalentment en italià però també alguerès	18,4 %	7,5 %	9,3 %
Italià o predomina l'italià	74,9 %	91,2 %	87,3 %
Altres llengües i combinacions	0,7 %	0,0 %	0,3 %

Nota: Les dades en color no són significatives per al càlcul (menys de 20 casos).

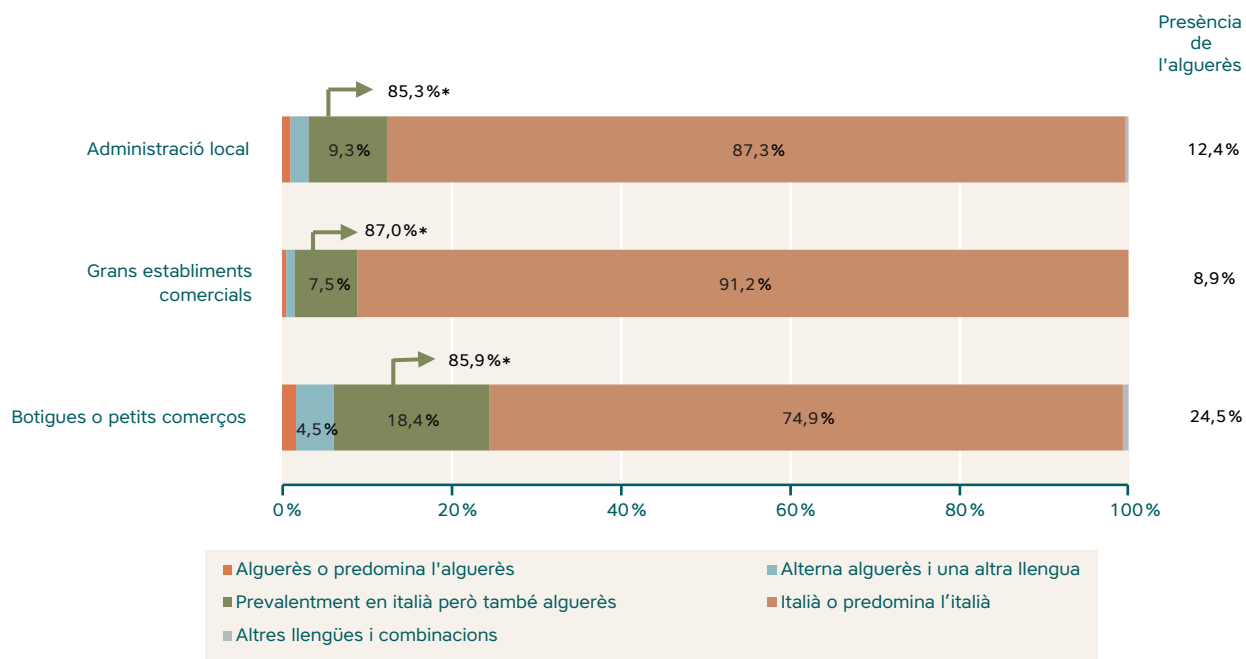
Pel que fa als usuaris que declaren utilitzar principalment l'italià però també l'alguerès, en totes les categories considerades se tracta en gran majoria de persones que utilitzen el català de manera prevalent amb almenys una persona (vegeu el gràfic 13).

En els contextos analitzats al gràfic 13 la presència del sard i d'altres llengües és pràcticament inexistent o residual.

<sup>18</sup> Aquests valors s'han calculat sumant per cada àmbit considerat les categories «Sard o predomina el sard» i «Alterna italià i sard».

<sup>19</sup> Aquests valors s'han calculat sumant per cada àmbit considerat les categories «Alguerès o predomina l'alguerès» i «Alterna alguerès i una altra llengua».

**Gràfic 13:** Llengua d'ús en l'àmbit del consum i els serveis públics. L'Alguer, 2015



\* Ús prevalent d'alguerès amb una o més persones. Base: no usen l'alguerès de forma prevalent en botigues, grans establiments o administració.

Nota: Les dades que no es mostren no són significatives per al càlcul (menys de 20 casos).

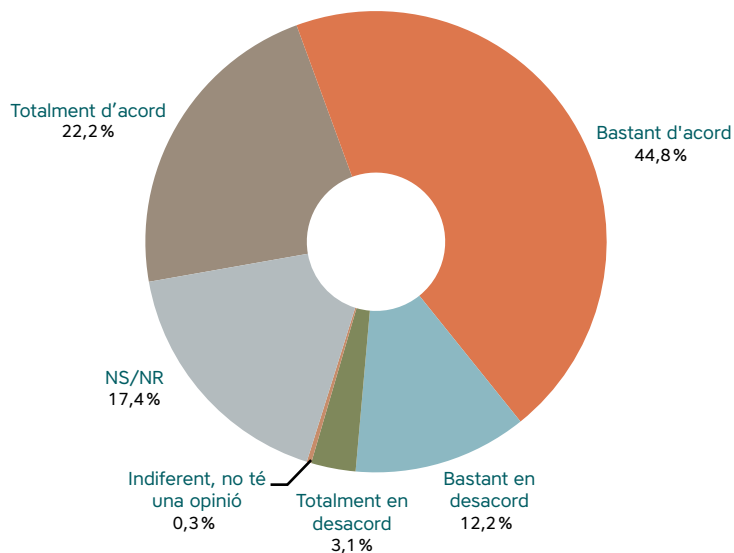


# Opinions i representacions de la llengua

## Unitat de la llengua

El 67,0% dels algueresos és bastant d'acord (44,8%) o totalment d'acord (22,2%) a considerar l'alguerès com a part del domini lingüístic català, mentre que un grup més reduït de la població hi és bastant en desacord (12,2%) o totalment en desacord (3,1%), per un total de 15,3%. El percentatge de persones que no tenen una idea clara sobre el tema és el 17,7% (vegeu el gràfic 14). En molts casos els enquestats han argumentat la pròpia posició afegint informacions complementàries, mencionant per exemple viatges a una o més terres de llengua catalana, o contactes amb altres catalanoparlants coneguts a l'Alguer, etc.

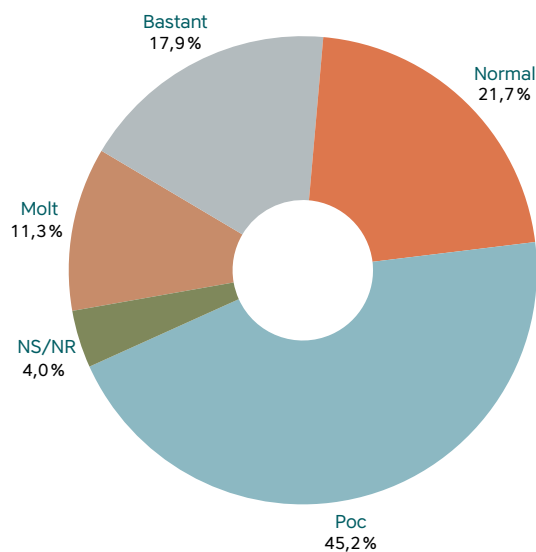
**Gràfic 14.** Grau d'acord sobre la unitat de la llengua. L'Alguer, 2015



## Percepció sobre l'ús global de l'alguerès

A la pregunta «Segons vostè l'alguerès s'empra...», la categoria que representa la majoria de les respostes indica un nivell d'ús baix (45,2%; categoria «Poc»), mentre que les categories «Normal», «Bastant» i «Assai», que indiquen un nivell d'ús creixent, presenten percentuals que se redueixen gradualment: 21,7%, 17,9%, 11,3%, respectivament.<sup>20</sup>

**Gràfic 15.** Percepció del grau d'ús del català a l'Alguer. L'Alguer, 2015



## Transmissió de les llengües locals i possibles efectes sobre l'aprenentatge de l'italià i altres llengües estrangeres

Quan s'estudien les causes del trencament de la transmissió lingüística intergeneracional de l'alguerès, un dels arguments més citats per part dels pares i iaïos que han decidit canviar de codi amb els fills, passant a l'italià, és que ells mateixos havien tingut problemes durant la inserció escolar, vist que fins al final dels anys 50 la majoria de les criatures eren monolingües en català de l'Alguer i aquest idioma era fortament contrastat dins les institucions escolars. A més, la simple coneixença de l'alguerès (i del sard en altres àrees de Sardenya) venia considerada pels ensenyants, i de reflex per la resta de la població, un obstacle al correcte aprenentatge de l'italià. Al contrari, en els darrers anys els resultats dels estudis científics sobre els beneficis cognitius (a més que culturals) del bilingüisme i multilingüisme han començat a divulgar-se a foros de les revistes acadèmiques, i estan guanyant terreny en els mitjans de comunicació massi-

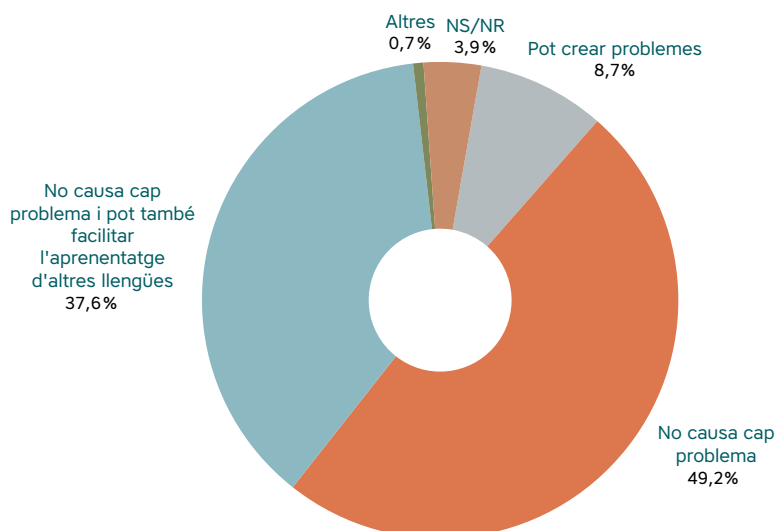
<sup>20</sup> Tenim de precisar que les dues categories «normal» i «bastant» («a bastança» en el qüestionari original) havien de representar, en les intencions del curador del qüestionari, una tipologia d'ús clarament creixent en la progressió «Poc/Normal/A bastança/Assai». En diversos casos, però, els entrevistats han considerat aquestes dues categories mitjanes com a intercanviables, indicant-les totes dues com a resposta possible.

va, com diaris i transmissions televisives.<sup>21</sup> Per verificar fins a quin punt el prejudici negatiu que afecta(va) les llengües locals és encara viu a la ciutat, s'ha inclòs al qüestionari la pregunta següent:

«Vostè pensa que saber parlar també alguerès, sard, sassarès/gal·lurès etc. de petits pugui crear problemes en l'aprenentatge de l'italià i de les altres llengües estrangeres?»

El gràfic 16 mostra com aquest prejudici és avui en dia molt circumscrit, i afecta solament el 8,7% de la població resident. El percentatge d'algueresos que no consideren més el català de l'Alguer i les altres llengües locals com a *nocives* per a l'aprenentatge de l'italià és quasi 10 veges superior, arribant al 86,8%.<sup>22</sup> A més, una bona part d'aquests informants (37,6%) pensa que el bilingüisme, fins i tot aquell que inclou les llengües locals, pot aportar algun benefici cognitiu.

**Gràfic 16.** Percepció sobre l'efecte de l'ús de llengües locals en la infància en l'aprenentatge d'italià i altres llengües estrangeres. L'Alguer, 2015



A partir de la informació recollida a l'EULA 2015 és possible comprendre el motiu d'un canvi tan radical d'actitud vers l'aprenentatge de les llengües locals? Una clau de lectura interessant per interpretar aquest canvi se troba a les respostes lliures agrupades a la categoria «Altres». Alguns enquestats han suggerit que les possibles dificultats en l'aprenentatge de l'italià no neixen de la coneixença en si d'una llengua local, però sí del monolingüisme en llengua local típic d'una època, que a l'Alguer ha durat més o menys fins als anys 50, on la majoria dels minyons accedia a l'escola sense dominar l'italià, fet que causava un cert nivell de frustració en la població escolar amb baixa escolarització (i als genitors també). Fent una comparació amb l'actualitat, és probable que

<sup>21</sup> Vegeu-ne un parell d'exemples:

[http://www.repubblica.it/scienze/2016/04/22/news/bilinguismo\\_una\\_palestra\\_per\\_il\\_cervello\\_gia\\_a\\_11\\_mesi-137893031/](http://www.repubblica.it/scienze/2016/04/22/news/bilinguismo_una_palestra_per_il_cervello_gia_a_11_mesi-137893031/) [Consulta: 1 octubre 2016].

<http://www.bilingualism-matters.ppls.ed.ac.uk/?s=quark> [Consulta: 1 octubre 2016].

<sup>22</sup> Aquest valor s'ha calculat sumant els resultats de les categories «No causa cap problema» (49,2%) i «No causa cap problema, i pot també facilitar l'aprenentatge d'altres llengües» (37,6%).

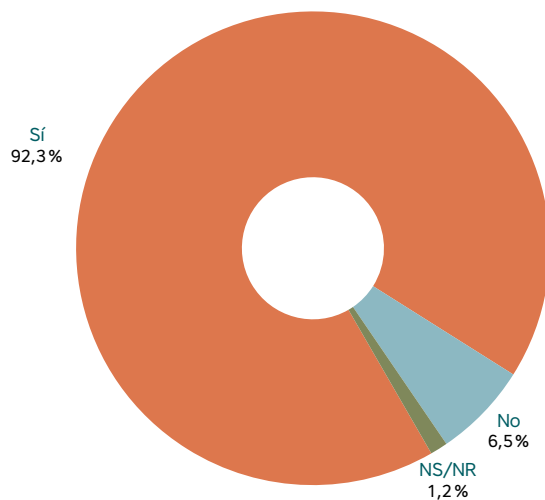
la superació de les condicions de baixa escolarització i l'accessibilitat pràcticament universal a l'italià a través dels mitjans de comunicació etc., ha fet superar a la quasi totalitat dels algueresos el temor que aprendre la pròpia varietat de català significa necessàriament tenir una competència deficitària en altres idiomes, italià *in primis*. Dit això, és clar que aquest canvi d'actitud no és en si suficient per invertir l'habitud a utilitzar l'italià com a llengua quasi exclusiva amb les noves generacions (vegeu el gràfic 11).

La tendència a no considerar més les llengües locals com a potencials obstacles a una bona inserció escolar i a un correcte aprenentatge de l'italià és present també a la resta de Sardenya<sup>23</sup>.

## Introducció de les varietats locals dins les escoles de l'Alguer i de la resta de Sardenya

Pel que fa a la introducció de l'alguerès i de les altres llengües locals en el currículum escolar,<sup>24</sup> el grau d'acord (92,3%) supera de quasi 15 vegades el grau de desacord (6,5%), mentre que una petita part dels informants no ha volgut o sabut prendre una posició al propòsit (1,2%). També en aquest cas l'opinió dels algueresos reflecteix una tendència present a la resta de Sardenya, on el 84,7% dels residents se declara parcialment o totalment d'acord a la introducció de les llengües locals dins l'escola, al costat de l'italià.<sup>25</sup>

**Gràfic 17.** Grau d'acord amb la introducció de les varietats locals en les escoles de l'Alguer i de la resta de Sardenya. L'Alguer, 2015



## Els algueresos i les llengües d'atracció

El gràfic 18 mostra els resultats de la pregunta «A vostè, en futur, [quines llengües] li agradaria parlar:». És important evidenciar que la mateixa pregunta presentava l'espe-

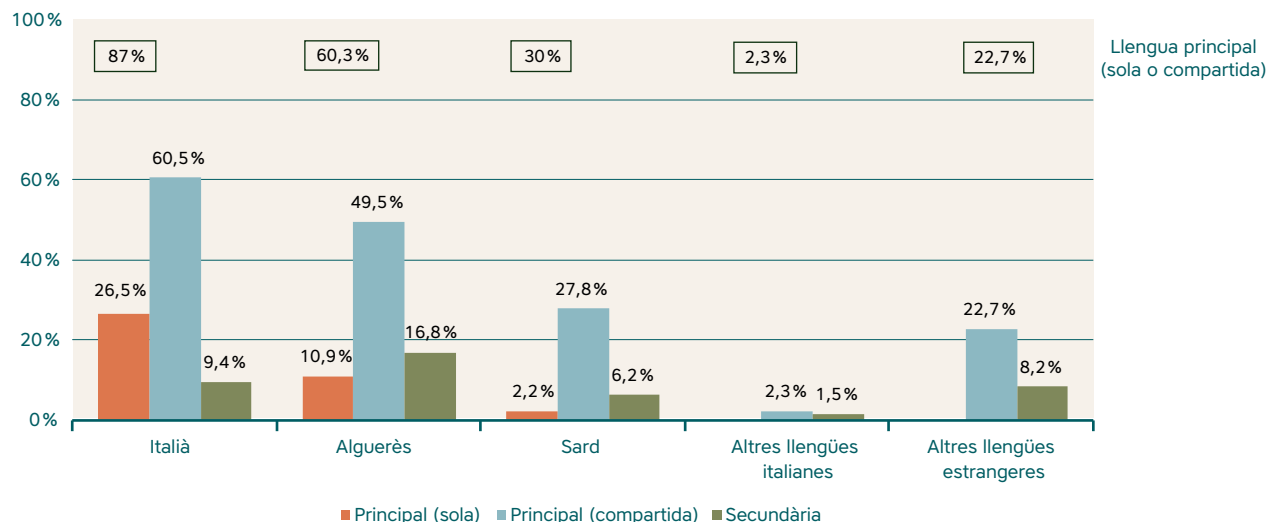
<sup>23</sup> Vegeu Oppo [et al.] 2007, figura 6.7.

<sup>24</sup> Les dades mostrades a la present secció inclouen els resultats de la pregunta «Vostè és d'acord a la introducció de les varietats locals (sard, alguerès, sassarès/gal·lurès etc.) en les escoles de la Sardenya?».

<sup>25</sup> Vegeu Oppo [et al.] 2007, taula 6.5.

cificació següent: «Nos estem referint no a quantes llengües vostè volgueria saber parlar, ma a quals llengües volgueria efectivament emprar a l'Alguer en futur.» És a dir, la pregunta no s'adreçava a desitjos teòrics que haurien pogut incloure llengües amb possibilitats d'ús escasses o nul·les, però sí intentava restringir el camp als idiomes que, per motius sentimentals o pràctics (per exemple lligats a la recepció turística), els informants volien efectivament conèixer i utilitzar.

**Gràfic 18.** Llengua que voldria parlar en un futur. L'Alguer, 2015



Nota: Resposta tractada com a múltiple

En termes absoluts, l'italià se confirma com a llengua d'atracció principal, amb el 96,4 %<sup>26</sup> dels residents que voldrien continuar tenint-la com a idioma d'ús principal o secundari, seguida per l'alguerès (77,2 %), sard (36,2 %) i llengües estrangeres (30,9 %).

Si comparem aquests resultats amb la competència lingüística declarada al gràfic 1, notem que l'italià posseeix un tipus d'atracció *inercial*, amb el sentit que els algueresos que volen continuar utilitzant aquesta llengua de manera important són més o manco els mateixos que declaren tenir-ne una bona competència activa, amb un petit percentatge d'enquestats italòfons (2,9 %)<sup>27</sup> que ha declarat fins i tot de no voler incloure aquest idioma entre els principals o els secundaris. Al contrari, els idiomes històrics respectivament de l'Alguer (alguerès) i de Sardenya (sard) presenten una capacitat d'atracció *teòrica*<sup>28</sup> que va més enllà de la competència activa declarada: més de tres quarts dels residents voldrien tenir l'alguerès com a llengua d'ús principal o secundari, un percentatge més que doble respecte al 36,4 % de catalanòfons autodeclarats al gràfic 1 (increment de 40,8 punts percentuals).

Un increment menys important, però igualment digne de nota, és visible per al sard, vist que el 20,2 % de la població se declara sardòfona (gràfic 1) i el 36,2 % voldria

<sup>26</sup> Aquest percentatge s'ha calculat sumant les categories «Principal (sola)», «Principal (compartida)» i «Secundària».

<sup>27</sup> Aquest percentatge s'ha calculat restant del nombre d'italòfons declarats al gràfic 1 (99,3 %) la xifra total relativa a l'italià calculada al gràfic 15 (96,4 %).

<sup>28</sup> Definim *teòrica* aquesta capacitat d'atracció perquè, evidentment, si aquest interès se tradueix en una activitat concreta d'aprenentatge del català les xifres discutides al present document serien bastant diferents, amb un augment important del nombre de catalanòfons.

utilitzar aquesta llengua com a principal o secundària (+16,0 punts percentuals). En una òptica més àmplia, l'evident capacitat d'atracció *teòrica* de les varietats minoritzades (alguerès i sard) sembla inserir-se dins un quadre general de revaloració de llengües i cultures locals detectable a la resta de Sardenya<sup>29</sup> i en altres llocs de l'estat italià.

---

<sup>29</sup> Vegeu Oppo [*et al.*] (2007), especialment p. 46.

# Conclusions

---

La present anàlisi dels resultats principals de l'EULA 2015 s'ha concentrat sobre cinc temes principals: coneixement de llengües, relació de les llengües amb l'individu i la societat (llengua inicial, d'ús habitual i d'identificació), transmissió lingüística, usos lingüístics en situacions específiques i opinions sobre les llengües.

## Coneixement de llengües

Pel que fa al coneixement de les llengües, les dades mostren que la llengua més coneguda pel que fa a la competència oral activa (saber parlar) és l'italià (99,3%), seguida a gran distància per l'alguerès (36,4%) i el sard (20,2%). Pel que fa a les llengües estrangeres, l'11,4% dels algueresos declara saber parlar anglès de manera fluida, xifra que baixa a 5,1% per al francès i a 2,7% per a l'espanyol.

Gràcies a un aprofundiment específic sobre l'alguerès hem afinat el percentatge de catalanoparlants al 30,7%, xifra coherent amb el percentatge d'informants que han volgut fer l'entrevista en alguerès (28,9%), i que correspon a *circa* 12.000 persones (11.735) majors d'edat. Si bé per una banda no tenim informacions directes sobre la competència lingüística de la resta de la població resident menor de 18 anys, les dades obtingudes sobre la llengua utilitzada amb els fills més joves, on l'alguerès juga un paper marginal, i la contemporània reducció de contextos socials on l'alguerès se podria aprendre de manera *normal*, fan pensar que el nombre total de parlants calculat aquí damunt no canviaria gaire tot i considerar la població global de la ciutat.

Pel que fa a les altres habilitats lingüístiques, les dades ens indiquen que els algueresos que tenen una competència satisfactòria en termes de comprensió oral, comprensió escrita i producció escrita són respectivament el 72,1%, 26,1% i 3,0% de la població major d'edat. Aquestes xifres són més baixes respecte a les habilitats expressades en termes dicotòmics, però més fiables, vist que els informants tenien la possibilitat de matisar les pròpies competències.

L'atenció especial que s'ha dedicat al català de l'Alguer a la secció «Coneixements de llengües» no té de fer oblidar la importància de les altres dades recollides. Per exemple, la societat i la política algueresa podrien interrogar-se sobre si el percentatge dels residents que declaren saber parlar l'anglès (11,4%) és suficient per a una ciutat que sempre se vanta d'una vocació turística important. Com a terme de comparació, se

recordi que la mateixa llengua és parlada de manera fluida pel 38,0 % dels altres ciutadans de la Unió Europea.<sup>30</sup>

## Llengua inicial, d'identitat i habitual

En l'àmbit de la llengua inicial, d'identitat i d'ús habitual, se nota un domini indiscutible de l'italià. Poc menys d'un alguerès de cada quatre (24,1 %) té el català com a llengua inicial, com a conseqüència d'un procés d'interrupció de la transmissió lingüística intergeneracional començat de manera massiva als anys 60, i que per tant ja ha afectat dues generacions, començant a afectar també una tercera.

Com a llengua d'ús habitual, l'alguerès baixa al 18,5 %, indicant que l'italià és la llengua d'interacció principal també per una part del grup que té l'alguerès com a llengua primera o L1. Aquesta darrera llengua puja una mica en termes percentuals com a llengua d'identificació (26,1 %), xifra que, però, no arriba ni a la meitat del valor corresponent per a l'italià (69,4 %).

## Transmissió lingüística

Pel que fa a la interrupció de la transmissió intergeneracional de l'alguerès, és clar que el procés avança de manera més intensa. El català és l'idioma de comunicació prevalent (sol o amb una altra llengua) amb genitors i iaïos en un 20 % dels casos; aquesta xifra baixa a un 8 % en la comunicació amb els fills. Si considerem el darrer percentatge en funció de la variable *edat*, és evident que l'ús majoritari o exclusiu de l'italià comença a generalitzar-se entre els genitors més joves i els propis fills. A més, veiem que s'estan reduint fins i tot les possibilitats per als fills de tenir l'alguerès almenys com a llengua passiva adquirida en àmbit familiar, vist que solament l'11,8 % dels entrevistats amb parella diu que utilitza l'alguerès de manera important amb el propi company/a o marit/muller.

## Usos lingüístics

Els usos lingüístics de l'alguerès resulten reduïts en tots els contextos socials respecte a la competència lingüística declarada pels informants. Entre els àmbits investigats el català s'utilitza menys, com a llengua principal o paritària, a l'Administració pública local (3,1 %), als grans establiments comercials (1,4 %) i als petits comerços (6,1 %), i té una vitalitat major amb els clients/usuaris (12,9 %), companys de feina (13,1 %), llar (13,4 %) i amics (19,1 %). És superflu recordar que en tots els contextos investigats la llengua dominant és l'italià.

---

<sup>30</sup> Vegeu *Special Eurobarometer 386* (2012, taula D48T1). Les dades són relatives al 2012.



## Actituds i opinions lingüístiques

Els algueresos tenen unes opinions bastant clares sobre: a) la inclusió de l'alguerès dins el domini lingüístic català, vist que el 67% hi és d'acord i el 15,3% no; b) el prejudici que l'alguerès i altres llengües locals puguin perjudicar l'aprenentatge de les llengües més difoses, rebutjat pel 86,8% i acceptat pel 8,7% dels entrevistats; c) la introducció de l'alguerès i d'altres llengües locals dins les escoles de Sardenya, amb el 92,3% a favor i el 6,5% en contra.

Pel que fa a l'ús percebut de la llengua, el 45,2% dels enquestats diu que l'alguerès se parla poc, i l'11,3% que al contrari s'utilitza *assai* (molt). Una bona part dels enquestats prefereix utilitzar categories mitjanes, és a dir «normal» (21,7%) i «bastant» (17,9%).

Percentatges inesperadament alts s'han obtingut per a l'alguerès com a llengua d'atracció, vist que el 77,2% de la població resident afirma voler-la conèixer i utilitzar com a idioma únic, principal o secundari, en el futur, una xifra molt més elevada respecte als que ne posseeixen una competència activa (30,7%). En tot cas, si considerem les xifres relatives a la coneixença i ús de l'alguerès, no pareix que aquesta actitud positiva sigui en si suficient per a fer augmentar de manera evident el nombre de catalanòfons. Per altra banda, se té de recordar com les dades recollides suggereixen que la societat algueresa actual no facilita més l'aprenentatge del català als nous usuaris, vist que els àmbits d'ús d'aquesta llengua són sempre més reduïts, sigui en família o en contextos extrafamiliars. És possible que una bona part de l'atracció exercida per l'alguerès se pugui transformar en *aprenentatge i/o ús real* si aquest procés fos facilitat per un esforç major per part dels que ja parlen aquesta llengua, i també per part de les institucions públiques locals, amb polítiques lingüístiques i de sensibilització estructurals i de llarg termini.

# Bibliografia

---

- CHESSA, Enrico (2007). *Enquesta sobre els usos lingüístics a l'Alguer 2004. Llengua i societat a l'Alguer en els inicis del segle XXI*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de la Vicepresidència. Secretaria de Política Lingüística. (Sèrie Estudis; 11). També disponible en línia a: <<http://llengua.gencat.cat/permalink/be774a00-5382-11e4-8f3f-000c29cdf219>> [Consulta: 1 octubre 2016].
- COMISSIÓ EUROPEA (2006). *Special Eurobarometer 243. Europeans and their Languages* [en línia]. <[http://ec.europa.eu/public\\_opinion/archives/ebs/ebs\\_243\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/public_opinion/archives/ebs/ebs_243_en.pdf)> [Consulta: 1 octubre 2016].
- COMISSIÓ EUROPEA (2012). *Special Eurobarometer 386. Europeans and their Languages* [en línia]. <[http://ec.europa.eu/public\\_opinion/archives/ebs/ebs\\_386\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/public_opinion/archives/ebs/ebs_386_en.pdf)> [Consulta: 1 octubre 2016].
- Enquesta d'usos lingüístics a l'Alguer 2004* (EULAL 2004) [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de la Presidència. Secretaria de Política Lingüística. <<http://llengua.gencat.cat/web/content/documents/dadesestudis/altres/arxius/eula2004.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2016].
- OPPO, Anna [et al.] (2007). *Le Lingue dei sardi: Una ricerca sociolingüística* [en línia]. <[https://www.regione.sardegna.it/documenti/1\\_4\\_20070510134456.pdf](https://www.regione.sardegna.it/documenti/1_4_20070510134456.pdf)> [Consulta: 1 octubre 2016].

# Annex 1. Fitxa tècnica metodològica

---

## Univers i àmbit geogràfic

Població de 18 anys i més resident al territori de l'Alguer al moment de l'entrevista.

## Dimensió de la mostra

La mostra teòrica és de 625 enquestes, sobre un total de 38.258 residents majors d'edat al moment de l'entrevista. L'error mostral és del +/-3,97%, i és calculat sota els paràmetres d'un nivell de confiança del 95% i una variància  $p=q=0,5$ . La mostra final coincideix amb la mostra teòrica prevista.

## Selecció de la mostra

Unitat primària de mostreig: padró de l'oficina del Registre Civil del Municipi de l'Alguer (2014). El mateix ofici ha facilitat una llista amb 625 titulars majors d'edat triats de manera aleatòria. També ha facilitat una segona llista amb els eventuais substituïts seleccionats amb el mateix criteri.

## Desenvolupament del treball de camp

El treball de camp és estat realitzat per 7 entrevistadors<sup>31</sup> bilingües italià/alguerès (325 entrevistes) i 1 entrevistador<sup>32</sup> trilingüe italià/alguerès/sard (300 entrevistes).

Els entrevistadors han contactat els enquestats directament als domicilis facilitats pel Registre Civil de l'Alguer, i han realitzat la majoria de les entrevistes de manera presencial (73,6%), utilitzant el mètode telefònic (26,4%) cada volta que aquest era preferit pels informants.

## Àmbit temporal

Si no se consideren algunes primeres entrevistes pilot, el treball de camp ha començat al setembre 2014 i s'ha acabat al juliol de 2015. Aquest arc temporal és estat més llarg

---

<sup>31</sup> En ordre alfabètic: Gaví Balata, Josep Calaresu, Elisabetta Dettori, Carmela Mura, Giuliana Portas, Letizia Portas, Claudia Soggiu.

<sup>32</sup> Francesc Ballone.

del previst, en bona part perquè molts domicilis a fores de la ciutat, i alguns fins i tot a la ciutat, no eren detectables a partir de les adreces oficials.

### **Ponderació dels resultats**

Els resultats s'han ponderat en funció d'eventuals desviacions entre el pes relatiu de les categories *edat*, *sexe* i *lloc de naixement*, considerades dins la mostra (625) i en el conjunt de la població de referència (38.258).

# Annex 2. Qüestionari

## QÜESTIONARI EULA 2015

Data de l'entrevista \_\_\_\_\_

Hora d'inici de l'entrevista \_\_\_\_\_

Presencial  Telefònica

**P0. En qui llengua prefereix que li faci l'entrevista?**

Alguerès..... 1 → passau al qst. alguerès

Italià..... 2 → passau al qst. italià

Li és indiferent..... 3 → passau al qst. alguerès

## 1. IDENTIFICACIÓ I RESIDÈNCIA

I. Codi entrevistat \_\_\_\_\_

II. Qual és lo sou any de naixita?

--	--	--	--

III. Qual és lo país/ciutat on habita principalment? (SI NO ÉS L'ALGUER, L'ENTREVISTA NO POT CONTINUAR) \_\_\_\_\_

IV. Qual és lo sou número de telèfon en cas que tenguéssim menester d'aclarir alguns punts del qüestionari?

V. Qual és lo sou endiriç email?

## 2. LLENGÜES I CONEIXEMENTS

**P1. Qual és la sua llengua?**

Aclariment: «Nos estem referint a la llengua que vostè vol considerar com a pròpia.»

Italià.....	1
Alguerès.....	2
Sard.....	3
Gal·lurès/sasserès.....	4
Ferrarès.....	5
Giulià.....	6
Italià/alguerès en manera igual.....	7
Italià/sard en manera igual.....	8
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	9
Alguerès/sard en manera igual.....	10
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
	11
NS/NR.....	99

**P2. Quales llengües digueria vostè que pot parlar fluidament, o sigui, que pot emprar per tota una conversació quotidiana?**

(FINS A SIS POSSIBILITATS DE RESPOSTA)

Italià.....	1
Alguerès.....	2
Sard.....	3→passau a P2.a
Gal·lurès/sasserès.....	4
Ferrarès.....	5
Giulià.....	6
Altres llengües (especificau-les)	
	297
NS/NR.....	299

**P2.a (SI CODI 3; SI NO→P3.a) Ite sardu faeddat vostè? De cale bidda?**

Resposta oberta \_\_\_\_\_

**P3.a Coneixença de l'alguerès. Lo comprèn, vostè, l'alguerès?**

Sí.....	1
No.....	2→passau a P4.a

**P3.b (SI COMPRÈN L'ALGUERÈS: CODI 1 EN P3.a)**

**Endemés de'l comprendre, l'alguerès, lo sap parlar?**

Sí.....	1
No.....	2

**P3.c (SI COMPRÈN L'ALGUERÈS: CODI 1 EN P3.a)**

**Lo sap llegir, l'alguerès?**

Sí.....	1
No.....	2→passau a P4.a

**P3.d** (SI SAP LLEGIR EN ALGUERÈS: CODI 1 EN P3.c)

**Lo sap escriure, l'alguerès?**

Sí..... 1  
No..... 2

**P3.e** (SI SAP LLEGIR I/O ESCRIURE EN ALGUERÈS: CODI 1 EN P3.c I/O EN P3.d)

**On és que ha emparat a llegir i/o a escriure en alguerès?**

(LLEGIR: per exemple anant a cursos de llengua, o llegint lo llibret de la missa, o llegint revistes en llengua...)

Resposta oberta \_\_\_\_\_

**P4.a** **Coneixença del sard. Lo comprèn, vostè, lo sard?**

Sí..... 1  
No..... 2→passau a P5

**P4.b** (SI COMPRÈN LO SARD: CODI 1 EN P4.a)

**Endemés de'l comprendre, lo sard, lo sap parlar?**

Sí..... 1  
No..... 2

**P4.c** (SI COMPRÈN LO SARD: CODI 1 EN P4.a)

**Lo sap llegir, lo sard?**

Sí..... 1  
No..... 2→passau a P5

**P4.d** (SI SAP LLEGIR EN SARD: CODI 1 EN P4.c)

**Lo sap escriure, lo sard?**

Sí..... 1  
No..... 2

**P4.e** (SI SAP LLEGIR I/O ESCRIURE EN SARD: CODI 1 EN P4.c I/O EN P4.d)

**On és que ha emparat a llegir i/o a escriure en sard?**

(LLEGIR: per exemple anant a cursos de llengua sarda, o llegint llibres en sard...)

Resposta oberta \_\_\_\_\_

**P5. Recorda qual llengua/llengües ha parlat vostè, en casa, quan era petit?**

Italià..... 1  
Alguerès..... 2  
Sard..... 3  
Gal·lurès/sasserès..... 4  
Ferrarès..... 5  
Giulià..... 6  
Italià/alguerès contemporàniament..... 7

	Italià/sard contemporàniament .....	8
	Italià/alguerès/sard contemporàniament .....	9
	Alguerès/sard contemporàniament.....	10
	Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
	-----	11
	NS/NR.....	99
<b>P6.</b>	<b>Qual és la sua llengua habitual?</b>	
	Aclariment: «Nos estem referint a la llengua que parla en més ocasions.»	
	Italià.....	1
	Alguerès.....	2
	Sard.....	3
	Gal·lurès/sasserès .....	4
	Ferrarès.....	5
	Giulià.....	6
	Italià/alguerès en manera igual .....	7
	Italià/sard en manera igual.....	8
	Italià/alguerès/sard en manera igual.....	9
	Alguerès/sard en manera igual .....	10
	Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
	-----	11
	NS/NR.....	99
<b>P7.a</b>	<b>Coneixença de la llengua anglesa. Vostè comprèn l'inglès?</b>	
	Sí.....	1
	No.....	2→passau a P8.a
<b>P7.b</b>	(SI COMPRÈN L'INGLÈS: CODI 1 EN P7.a) <b>Endemés de'l comprendre, l'inglès, lo sap parlar?</b>	
	Sí.....	1
	No.....	2
<b>P7.c</b>	(SI COMPRÈN L'INGLÈS: CODI 1 EN P7.a) <b>Lo sap llegir, l'inglès?</b>	
	Sí.....	1
	No.....	2→passau a P8.a
<b>P7.d</b>	(SI SAP LLEGIR EN INGLÈS: CODI 1 EN P7.c) <b>Lo sap escriure, l'inglès?</b>	
	Sí.....	1
	No.....	2
<b>P8.a</b>	<b>Coneixença de la llengua francesa. Vostè comprèn lo francès?</b>	
	Sí.....	1
	No.....	2→passau a P9.a



- P8.b** (SI COMPRÈN LO FRANCÈS: CODI 1 EN P8.a)  
**Endemés de'l comprendre, lo francès, lo sap parlar?**
- Sí..... 1  
No..... 2
- P8.c** (SI COMPRÈN LO FRANCÈS: CODI 1 EN P8.a)  
**Lo sap llegir, lo francès?**
- Sí..... 1  
No..... 2→passau a P9.a
- P8.d** (SI SAP LLEGIR EN FRANCÈS: CODI 1 EN P8.c)  
**Lo sap escriure, lo francès?**
- Sí..... 1  
No..... 2
- P9.a** **Coneixença de la llengua espanyola. Vostè comprèn l'espanyol?**
- Sí..... 1  
No..... 2→passau a P10
- P9.b** (SI COMPRÈN L'ESPANYOL: CODI 1 EN P9.a)  
**Endemés de'l comprendre, l'espanyol, lo sap parlar?**
- Sí..... 1  
No..... 2
- P9.c** (SI COMPRÈN L'ESPANYOL: CODI 1 EN P9.a)  
**Lo sap llegir, l'espanyol?**
- Sí..... 1  
No..... 2→passau a P10
- P9.d** (SI SAP LLEGIR EN ESPANYOL: CODI 1 EN P9.c)  
**Lo sap escriure, l'espanyol?**
- Sí..... 1  
No..... 2

**3. USOS LINGÜÍSTICS EN CASA**

**Llengües que se parlen en casa. En aquest cas és important que pensi solament als familiars que viuen actualment amb vostè.**

- P10. Quantes persones viuen en casa sua, incluint a vostè?**
- Persones NS/NR.....99→P13  
(SI LA RESPOSTA ÉS 1 -VIU DE SOL- PASSAU A P13)

**P11. Vostè, en la casa on viu actualment, en qui llengua parla?**

Aclariment: «La resposta té d'ésser una visió global de tots los familiars que viuen en casa amb vostè.»

(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL·LEGAT P11)

Sol en italià.....	1
Sol en alguerès.....	2
Sol en sard .....	3
Italià/alguerès en manera ugal .....	4
Italià/sard en manera ugal.....	5
Italià/alguerès/sard en manera ugal.....	6
Prevalentment en italià, ma també en alguerès.....	7→P12.a→P13
Prevalentment en italià, ma també en sard .....	8→P12.b
Prevalentment en italià, ma també en alguerès i sard .....	9→P12.a
Prevalentment en alguerès, ma també en italià.....	10
Prevalentment en alguerès, ma també en sard .....	11→P12.b
Prevalentment en alguerès, ma també en italià i sard .....	12→P12.b
Prevalentment en sard, ma també en italià .....	13
Prevalentment en sard, ma també en alguerès .....	14→P12.a→P13
Prevalentment en sard, ma també en italià i alguerès .....	15→P12.a→P13
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
_____	16
NS/NR.....	99

(SI L'ENTREVISTAT TRIA DE LLISTAR «ALTRES COMBINACIONS DE LLENGÜES», ASSEGURE-MOS QUE UTILITZI LES MATEIXES CATEGORIES EMPRADES MÉS A DAMUNT: «...EN MANERA UGUAL...», «PREVALENTMENT, MA TAMBÉ...»)

**P12.a (SI CODIS 7,9,14,15 EN P11) En la sua família actual, hi ha familiars amb els quals vostè parla prevalentment en alguerès?**

Sí.....	1
No .....	2
NS/NR.....	99

**P12.b (SI CODIS 8,9,11,12 EN P11) En la sua família actual, hi ha familiars amb els quals vostè parla prevalentment en sard?**

Sí.....	1
No .....	2
NS/NR.....	99

**4. FAMÍLIA: MARE O TUTORA, PARE O TUTOR, IAIOS, PÀRTNER I FILLS**

**Pregontes sobre els membres de la família que viuen o no en la sua casa actual.**

**P13. On és nada sa mare?**

L'Alguer.....	1
Sardenya, ma no a l'Alguer.....	2→passau a P13.a
Itàlia, ma no en Sardenya.....	3
A fores de Itàlia.....	4

No l'he coneixuda.....	95→passau a P18
NS/NR.....	99

**P13.a (SI ÉS NADA EN SARDENYA, MA NO A L'ALGUER, CODI 2; SI NO→P14)**  
**En qui país/ciutat de la Sardenya?**

(LO TOPÒNIM TÉ D'ÉSSER COMPLET. PER EXEMPLE, NO ÉS ACCEPTABLE «VILANOVA», VIST QUE HI HA ALTRES VILANOVA EN SARDENYA: VILANOVA-TULO, VILANOVA STRISÀILI, ETC.)

(SI EL NOM D'UN PAÍS/CIUTAT NO VOS ÉS CLAR, DEMANAU LA PROVÍNCIA EN LO QUAL SE TROBA)

**P14. On viu actualment sa mare?**

L'Alguer.....	1
Sardenya, ma no a l'Alguer.....	2
Itàlia, ma no en Sardenya.....	3
A fores de Itàlia.....	4
No se troba més.....	95
NS/NR.....	99

**P15. Qual és/era el nivell d'estudis de sa mare?**

Ha fet calqui any d'elementals.....	1
Llicència elemental.....	2
Llicència mèdia o «aviament».....	3
Diploma superior.....	4
Làurea.....	5
Altros estudis (especificau'ls)	6
NS/NR.....	99

**P16. Amb sa mare, en qui llengua parla o parlava?**  
(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL-LEGAT P11)

Sol en italià.....	1
Sol en alguerès.....	2
Sol en sard.....	3
Italià/alguerès en manera ugal.....	4
Italià/sard en manera ugal.....	5
Italià/alguerès/sard en manera ugal.....	6
Prevalentment en italià, ma també en alguerès.....	7
Prevalentment en italià, ma també en sard.....	8
Prevalentment en italià, ma també en alguerès i sard.....	9
Prevalentment en alguerès, ma també en italià.....	10
Prevalentment en alguerès, ma també en sard.....	11
Prevalentment en alguerès, ma també en italià i sard.....	12
Prevalentment en sard, ma també en italià.....	13
Prevalentment en sard, ma també en alguerès.....	14
Prevalentment en sard, ma també en italià i alguerès.....	15
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	16
NS/NR.....	99→passau a P18

**P17. Sap qual és la primera llengua/llengües que sa mare ha parlat en casa, de petita?**

Italià.....	1
Alguerès.....	2
Sard.....	3
Gal·lurès/sasserès.....	4
Ferrarès.....	5
Giulià.....	6
Italià/alguerès contemporàniament.....	7
Italià/sard contemporàniament.....	8
Italià/alguerès/sard contemporàniament.....	9
Alguerès/sard contemporàniament.....	10
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
_____	11
NS/NR.....	99

**P18. On és nat son pare?**

L'Alguer.....	1
Sardenya, ma no a l'Alguer.....	2→passau a P18.a
Itàlia, ma no en Sardenya.....	3
A fores de Itàlia.....	4
No l'he coneixut.....	95→passau a P23
NS/NR.....	99

**P18.a (SI ÉS NAT EN SARDENYA, MA NO A L'ALGUER, CODI 2; SI NO→P19)  
En qui país/ciutat de la Sardenya?**

(LO TOPÒNIM TÉ D'ÉSSER COMPLET...)

**P19. On viu actualment son pare?**

L'Alguer.....	1
Sardenya, ma no a l'Alguer.....	2
Itàlia, ma no en Sardenya.....	3
A fores de Itàlia.....	4
No se troba més.....	95
NS/NR.....	99

**P20. Qual és/era el nivell d'estudis de son pare?**

Ha fet calqui any d'elementals.....	1
Llicència elemental.....	2
Llicència mèdia o «aviament».....	3
Diploma superior.....	4
Làurea.....	5
Altros estudis (especificau)	
_____	6
NS/NR.....	99

**P21. Amb son pare, en qui llengua parla o parlava?**  
(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL-LEGAT P11)

Sol en italià.....	1
Sol en alguerès.....	2
Sol en sard .....	3
Italià/alguerès en manera igual .....	4
Italià/sard en manera igual.....	5
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	6
Prevalentment en italià, ma també en alguerès.....	7
Prevalentment en italià, ma també en sard .....	8
Prevalentment en italià, ma també en alguerès i sard .....	9
Prevalentment en alguerès, ma també en italià.....	10
Prevalentment en alguerès, ma també en sard .....	11
Prevalentment en alguerès, ma també en italià i sard .....	12
Prevalentment en sard, ma també en italià .....	13
Prevalentment en sard, ma també en alguerès .....	14
Prevalentment en sard, ma també en italià i alguerès .....	15
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	16
NS/NR.....	99→passau a P23

**P22. Sap qual és la primera llengua/llengües que son pare ha parlat en casa, de petit?**

Italià .....	1
Alguerès.....	2
Sard.....	3
Gal·lurès/sasserès .....	4
Ferrarès.....	5
Giulià.....	6
Italià/alguerès contemporàniament.....	7
Italià/sard contemporàniament .....	8
Italià/alguerès/sard contemporàniament .....	9
Alguerès/sard contemporàniament.....	10
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	11
NS/NR.....	99

**P23. Amb sa iaia de part de mare, en qui llengua parla o parlava?**  
(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL-LEGAT P11)

Sol en italià.....	1
Sol en alguerès.....	2
Sol en sard .....	3
Italià/alguerès en manera igual .....	4
Italià/sard en manera igual.....	5
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	6
Prevalentment en italià, ma també en alguerès.....	7
Prevalentment en italià, ma també en sard .....	8
Prevalentment en italià, ma també en alguerès i sard .....	9

Prevalentment en alguerès, ma també en italià.....	10
Prevalentment en alguerès, ma també en sard .....	11
Prevalentment en alguerès, ma també en italià i sard .....	12
Prevalentment en sard, ma també en italià .....	13
Prevalentment en sard, ma també en alguerès .....	14
Prevalentment en sard, ma també en italià i alguerès .....	15
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
_____	16
NS/NR.....	99→passau a P25

**P24. Sap qual és la primera llengua/llengües que sa iaia de part de mare ha parlat en casa, de petita?**

Italià .....	1
Alguerès.....	2
Sard.....	3
Gal·lurès/sasserès .....	4
Ferrarès.....	5
Giulià.....	6
Italià/alguerès contemporàniament.....	7
Italià/sard contemporàniament .....	8
Italià/alguerès/sard contemporàniament .....	9
Alguerès/sard contemporàniament.....	10
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
_____	11
NS/NR.....	99

**P25. Amb son iaio de part de mare, en qui llengua parla o parlava?  
(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL·LEGAT P11)**

Sol en italià.....	1
Sol en alguerès.....	2
Sol en sard .....	3
Italià/alguerès en manera igual .....	4
Italià/sard en manera igual.....	5
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	6
Prevalentment en italià, ma també en alguerès.....	7
Prevalentment en italià, ma també en sard .....	8
Prevalentment en italià, ma també en alguerès i sard .....	9
Prevalentment en alguerès, ma també en italià.....	10
Prevalentment en alguerès, ma també en sard .....	11
Prevalentment en alguerès, ma també en italià i sard .....	12
Prevalentment en sard, ma també en italià .....	13
Prevalentment en sard, ma també en alguerès .....	14
Prevalentment en sard, ma també en italià i alguerès .....	15
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
_____	16
NS/NR.....	99→passau a P27

**P26. Sap qual és la primera llengua/llengües que son iaio de part de mare ha parlat en casa, de petit?**

Italià.....	1
Alguerès.....	2
Sard.....	3
Gal·lurès/sasserès.....	4
Ferrarès.....	5
Giulià.....	6
Italià/alguerès contemporàniament.....	7
Italià/sard contemporàniament.....	8
Italià/alguerès/sard contemporàniament.....	9
Alguerès/sard contemporàniament.....	10
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
_____	11
NS/NR.....	99

**P27. Amb sa iaia de part de pare, en qui llengua parla o parlava?**  
(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL·LEGAT P11)

Sol en italià.....	1
Sol en alguerès.....	2
Sol en sard.....	3
Italià/alguerès en manera igual.....	4
Italià/sard en manera igual.....	5
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	6
Prevalentment en italià, ma també en alguerès.....	7
Prevalentment en italià, ma també en sard.....	8
Prevalentment en italià, ma també en alguerès i sard.....	9
Prevalentment en alguerès, ma també en italià.....	10
Prevalentment en alguerès, ma també en sard.....	11
Prevalentment en alguerès, ma també en italià i sard.....	12
Prevalentment en sard, ma també en italià.....	13
Prevalentment en sard, ma també en alguerès.....	14
Prevalentment en sard, ma també en italià i alguerès.....	15
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
_____	16
NS/NR.....	99→passau a P29

**P28. Sap qual és la primera llengua/llengües que sa iaia de part de pare ha parlat en casa, de petita?**

Italià.....	1
Alguerès.....	2
Sard.....	3
Gal·lurès/sasserès.....	4
Ferrarès.....	5
Giulià.....	6
Italià/alguerès contemporàniament.....	7
Italià/sard contemporàniament.....	8
Italià/alguerès/sard contemporàniament.....	9

Alguerès/sard contemporàniament.....	10
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	11
NS/NR.....	99
<b>P29. Amb son iaio de part de pare, en qui llengua parla o parlava?</b> (MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL-LEGAT P11)	
Sol en italià.....	1
Sol en alguerès.....	2
Sol en sard .....	3
Italià/alguerès en manera igual .....	4
Italià/sard en manera igual.....	5
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	6
Prevalentment en italià, ma també en alguerès.....	7
Prevalentment en italià, ma també en sard .....	8
Prevalentment en italià, ma també en alguerès i sard .....	9
Prevalentment en alguerès, ma també en italià.....	10
Prevalentment en alguerès, ma també en sard .....	11
Prevalentment en alguerès, ma també en italià i sard .....	12
Prevalentment en sard, ma també en italià .....	13
Prevalentment en sard, ma també en alguerès .....	14
Prevalentment en sard, ma també en italià i alguerès .....	15
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	16
NS/NR.....	99→passau a P31
<b>P30. Sap qual és la primera llengua/llengües que son iaio de part de pare ha parlat en casa, de petit?</b>	
Italià .....	1
Alguerès.....	2
Sard.....	3
Gal·lurès/sasserès .....	4
Ferrarès.....	5
Giulià.....	6
Italià/alguerès contemporàniament.....	7
Italià/sard contemporàniament .....	8
Italià/alguerès/sard contemporàniament .....	9
Alguerès/sard contemporàniament.....	10
(especificau-les)	11
NS/NR.....	99
<b>P31. Vostè actualment és casat/da o té un/a companyó/ona?</b>	
Sí.....	1
No, però n'ha tengut en passat.....	2→passau a P33
No, no n'ha mai tengut .....	3→passau a P37
NS/NR.....	99→passau a P37



- P32. Està convivint amb ell/ella (amb el pàrtner)?**
- |            |                |
|------------|----------------|
| Sí.....    | 1→passau a P34 |
| No.....    | 2              |
| NS/NR..... | 99             |
- P33. On viu el sou/la sua pàrtner actual o, en cas que no ne tengui ara, lo/la precedent?**
- |                                 |    |
|---------------------------------|----|
| L'Alguer.....                   | 1  |
| Sardenya, ma no a l'Alguer..... | 2  |
| Itàlia, ma no en Sardenya.....  | 3  |
| A fores de Itàlia.....          | 4  |
| No se troba més.....            | 5  |
| NS/NR.....                      | 99 |
- P34. On és nat/da lo sou/la sua pàrtner actual o, en cas que no ne tengui ara, lo/la precedent?**
- |                                 |    |
|---------------------------------|----|
| L'Alguer.....                   | 1  |
| Sardenya, ma no a l'Alguer..... | 2  |
| Itàlia, ma no en Sardenya.....  | 3  |
| A fores de Itàlia.....          | 4  |
| No se troba més.....            | 5  |
| NS/NR.....                      | 99 |
- P35. Amb el sou/la sua pàrtner actual o, en cas que no ne tengui ara, lo/la precedent, en qui llengua parla o parlava?**  
(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL·LEGAT P11)
- |   |    |
|---|----|
| Sol en italià.....  | 1  |
| Sol en alguerès.....  | 2  |
| Sol en sard.....  | 3  |
| Italià/alguerès en manera ugal.....                             | 4  |
| Italià/sard en manera ugal.....                                 | 5  |
| Italià/alguerès/sard en manera ugal.....                        | 6  |
| Prevalentment en italià, ma també en alguerès.....              | 7  |
| Prevalentment en italià, ma també en sard.....                  | 8  |
| Prevalentment en italià, ma també en alguerès i sard.....       | 9  |
| Prevalentment en alguerès, ma també en italià.....              | 10 |
| Prevalentment en alguerès, ma també en sard.....                | 11 |
| Prevalentment en alguerès, ma també en italià i sard.....       | 12 |
| Prevalentment en sard, ma també en italià.....                  | 13 |
| Prevalentment en sard, ma també en alguerès.....                | 14 |
| Prevalentment en sard, ma també en italià i alguerès.....       | 15 |
| Altres llengües o combinacions de llengües<br>(especificau-les) |    |
| _____   | 16 |
| NS/NR.....  | 99 |
- P36. Sap qual és la primera llengua/llengües que el sou/la sua pàrtner actual (o, en cas que no ne tengui ara, lo/la precedent) ha parlat en casa, de petit/a?**
- |               |   |
|---------------|---|
| Italià.....   | 1 |
| Alguerès..... | 2 |

Sard.....	3
Gal·lurès/sasserès .....	4
Ferrarès.....	5
Giulià.....	6
Italià/alguerès contemporàniament.....	7
Italià/sard contemporàniament .....	8
Italià/alguerès/sard contemporàniament .....	9
Alguerès/sard contemporàniament.....	10
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
.....	11
NS/NR.....	99

### Ara parlarem dels fills

#### P37. Quants fills té o ha tengut vostè?

--	--

 Fills

No, no ne tenc i no n'he tengut, de fills.....	95→P43
NS/NR.....	99→P43

Ara farem totes les preguntes relatives al fill gran, i després continuarem amb els dos fills successius

#### P38.a Parlem del sou primer fill/a. Me pot diure l'any de naixita (P38.1a) i el sexe (P38.2a) del sou primer fill/a?

--	--	--	--	--

H	D
---	---

NS/NR.....	99
------------	----

#### P39.a On és nat lo sou primer fill/a?

L'Alguer .....	1
Sardenya, ma no a l'Alguer .....	2
Itàlia, ma no en Sardenya.....	3
A fores de Itàlia.....	4
No se troba més.....	5
NS/NR.....	99

#### P40.a Vostè, amb el primer fill/a, en qui llengua parla o parlava? (MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL·LEGAT P11)

Sol en italià.....	1
Sol en alguerès.....	2
Sol en sard .....	3
Italià/alguerès en manera igual .....	4
Italià/sard en manera igual.....	5
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	6
Prevalentment en italià, ma també en alguerès.....	7
Prevalentment en italià, ma també en sard .....	8
Prevalentment en italià, ma també en alguerès i sard .....	9
Prevalentment en alguerès, ma també en italià.....	10

Prevalentment en alguerès, ma també en sard .....	11
Prevalentment en alguerès, ma també en italià i sard .....	12
Prevalentment en sard, ma també en italià .....	13
Prevalentment en sard, ma també en alguerès .....	14
Prevalentment en sard, ma també en italià i alguerès .....	15
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
_____	16
NS/NR .....	99

**P41.a Qual és o era la llengua habitual del sou primer fill/a?**

Italià .....	1
Alguerès.....	2
Sard.....	3
Gal·lurès/sasserès .....	4
Ferrarès.....	5
Giulià.....	6
Italià/alguerès en manera igual .....	7
Italià/sard en manera igual.....	8
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	9
Alguerès/sard en manera igual .....	10
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
_____	11
NS/NR .....	99

(FEU LES MATEIXES PREGONTES, DE 38a. A 41a. PEL SEGON I TERCER FILL/A)  
(DONAU EL MATEIX NÚMERO A LA PREGONTA UTILITZANT LES LLETRES b, c)  
(SI NO TÉ ALTROS FILLS→P43)

	<b>b) Segon fill</b>	<b>c) Tercer fill</b>
<b>P38.1. Any de naixita</b>	NS/NR 99	NS/NR 99
<b>P38.2. Sexe</b>	H D	H D
<b>P39. Lloc de naixita</b>		
L'Alguer	1	1
Sardenya, ma no a l'Alguer	2	2
Itàlia, ma no en Sardenya	3	3
A fores de Itàlia	4	4
No se troba més	5	5
NS/NR	99	99
<b>P40. En qui llengua parla o parlava vostè amb ell/ella?</b> (MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL-LEGAT P11)		
Sol en italià	1	1
Sol en alguerès	2	2
Sol en sard	3	3
Italià/alguerès en manera igual	4	4
Italià/sard en manera igual	5	5
Italià/alguerès/sard en manera igual	6	6

Prevalentment en italià, ma també en alguerès	7	7
Prevalentment en italià, ma també en sard	8	8
Prevalentment en italià, ma també en alguerès i sard	9	9
Prevalentment en alguerès, ma també en italià	10	10
Prevalentment en alguerès, ma també en sard	11	11
Prevalentment en alguerès, ma també en italià i sard	12	12
Prevalentment en sard, ma també en italià	13	13
Prevalentment en sard, ma també en alguerès	14	14
Prevalentment en sard, ma també en italià i alguerès	15	15
Altres llengües o combinacions de llengües (especificar en aquí sota)	16	16
2n fill _____		
3r fill _____		
NS/NR	99	99
<b>P41. Llengua habitual del fill</b>		
Italià	1	1
Alguerès	2	2
Sard	3	3
Gal·lurès/sasserès	4	4
Ferrarès	5	5
Giulià	6	6
Italià/alguerès en manera igual	7	7
Italià/sard en manera igual	8	8
Italià/alguerès/sard en manera igual	9	9
Alguerès/sard en manera igual	10	10
Altres llengües o combinacions de llengües (especificar en aquí sota)	11	11
2n fill _____		
3r fill _____		
NS/NR	99	99

**P42.a** (EN CAS QUE L'ENTREVISTAT HA PARLAT EN LA MATEIXA LLENGUA ALS PRIMERS 3 FILLS A 40.a,b,c; SI NO→P42.b)

**Hi ha calqui fill/a amb el qual vostè parla o parlava una llengua diferent respecte a la que ampra/emprava amb el primer fill?**

(DEMANAR, PER CADA FILL MENCIONAT DE L'ENTREVISTAT, SEXE I ANY DE NÀIXITA, INSERINT-LOS A LA TAULA D'AQUÍ SOTA)

	any de naixita	sexe	llengua parlada (resposta oberta)
4t fill	<input type="text"/>	H D	<input type="text"/>
5è fill	<input type="text"/>	H D	<input type="text"/>
6è fill	<input type="text"/>	H D	<input type="text"/>
7è fill	<input type="text"/>	H D	<input type="text"/>
8è fill	<input type="text"/>	H D	<input type="text"/>

**P42.b Hi ha calqui fill/a amb el qual vostè ha canviat llengua amb el passar del temps?**  
(PER EX. DE LLENGUA «A» A LLENGUA «B», DE LLENGUA «A» A «A» I «B», ETC.)

n. fill	1a llengua parlada amb ell	llengua/gües emprada/es successivament

**5. ENTORNS SOCIALS**

Ara tractarem de la llengua que vostè parla amb els seus amics i altres companys

**P43. Vostè, en general, amb els seus amics, en què llengua parla?**  
(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL·LEGAT P11)

Sol en italià.....	1
Sol en alguerès.....	2
Sol en sard.....	3
Italià/alguerès en manera igual .....	4
Italià/sard en manera igual.....	5
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	6
Prevalentment en italià, ma també en alguerès.....	7→P44.a→P45
Prevalentment en italià, ma també en sard .....	8→P44.b
Prevalentment en italià, ma també en alguerès i sard .....	9→P44.a
Prevalentment en alguerès, ma també en italià.....	10
Prevalentment en alguerès, ma també en sard .....	11→P44.b
Prevalentment en alguerès, ma també en italià i sard .....	12→P44.b
Prevalentment en sard, ma també en italià .....	13
Prevalentment en sard, ma també en alguerès .....	14→P44.a→P45
Prevalentment en sard, ma també en italià i alguerès .....	15→P44.a→P45
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	16
-----	16
No té amics.....	97→P45
NS/NR.....	99→P45

**P44.a (SI CODIS 7,9,14,15 EN P43) Vostè té u o més amics amb els quals parla prevalentment en alguerès?**

Sí.....	1
No .....	2
NS/NR.....	99

**P44.b** (SI CODIS 8,9,11,12 EN P43) **Vostè té u o més amics amb els quals parla prevalentment en sard?**

Sí.....	1
No.....	2
NS/NR.....	99

**P45. Vostè, en general, amb els sous veïns, en qui llengua parla?**  
(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL-LEGAT P11)

Sol en italià.....	1
Sol en alguerès.....	2
Sol en sard.....	3
Italià/alguerès en manera igual.....	4
Italià/sard en manera igual.....	5
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	6
Prevalentment en italià, ma també en alguerès.....	7→P46.a→P47
Prevalentment en italià, ma també en sard.....	8→P46.b
Prevalentment en italià, ma també en alguerès i sard.....	9→P46.a
Prevalentment en alguerès, ma també en italià.....	10
Prevalentment en alguerès, ma també en sard.....	11→P46.b
Prevalentment en alguerès, ma també en italià i sard.....	12→P46.b
Prevalentment en sard, ma també en italià.....	13
Prevalentment en sard, ma també en alguerès.....	14→P46.a→P47
Prevalentment en sard, ma també en italià i alguerès.....	15→P46.a→P47
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
_____	16
No té veïns.....	97→P47
NS/NR.....	99→P47

**P46.a** (SI CODIS 7,9,14,15 EN P45) **Vostè té u o més veïns amb els quals parla prevalentment en alguerès?**

Sí.....	1
No.....	2
NS/NR.....	99

**P46.b** (SI CODIS 8,9,11,12 EN P45) **Vostè té u o més veïns amb els quals parla prevalentment en sard?**

Sí.....	1
No.....	2
NS/NR.....	99

Ara parlarem dels sous estudis i de la sua formació actual

**P47. En aquest període està estudiant o freqüentant calqui curs?**

Sí.....	1
No.....	2→passau a P51
NS/NR.....	99→passau a P51

**P48. Qui tipus d'estudis està fent?**

Aclariment: «**Li demanarem si està fent estudis regulats o no regulats. Los regulats fan referiment a l'escola elemental, mèdia (també cursos serals), superior, universitat i màsters universitaris; los no regulats fan referiment a cursos d'informàtica o de formació en general, universitat de la tercera edat, cursos en associacions culturals, etc.**»

Estudis regulats.....	1
Estudis no regulats .....	2
U i l'altre .....	3
NS/NR.....	99→passau a P51

**P49. Vostè, amb els companys d'estudi actuals, en qui llengua parla?**

Aclariment: «**Si té companys diversos en llocs d'estudi diversos, faci referiment al tipus d'estudi que li pren més temps.**»

(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL·LEGAT P11)

Sol en italià.....	1
Sol en alguerès.....	2
Sol en sard .....	3
Italià/alguerès en manera ugal .....	4
Italià/sard en manera ugal.....	5
Italià/alguerès/sard en manera ugal.....	6
Prevalentment en italià, ma també en alguerès.....	7→P50.a→P51
Prevalentment en italià, ma també en sard .....	8→P50.b
Prevalentment en italià, ma també en alguerès i sard .....	9→P50.a
Prevalentment en alguerès, ma també en italià.....	10
Prevalentment en alguerès, ma també en sard .....	11→P50.b
Prevalentment en alguerès, ma també en italià i sard .....	12→P50.b
Prevalentment en sard, ma també en italià .....	13
Prevalentment en sard, ma també en alguerès .....	14→P50.a→P51
Prevalentment en sard, ma també en italià i alguerès .....	15→P50.a→P51
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	16
NS/NR.....	99→P51

**P50.a (SI CODIS 7,9,14,15 EN P49) Vostè té u o més companys d'estudi actuals amb els quals parla prevalentment en alguerès?**

Sí.....	1
No.....	2
NS/NR.....	99

**P50.b (SI CODIS 8,9,11,12 EN P49) Vostè té u o més companys d'estudi actuals amb els quals parla prevalentment en sard?**

Sí.....	1
No.....	2
NS/NR.....	99

Ara parlarem de la sua situació de treball i del sou empleu.

**P51. Qual és la sua situació ocupacional respecte al sou empleu/professió principal?**  
 Aclariment: «Quan diem 'situació ocupacional respecte al sou empleu/professió principal' volgueriem saber si actualment està treballant, o si és desocupat etc. respecte a l'empleu o professió que vostè pot considerar com a principal. En cas de dubiu sobre qual és l'empleu/professió principal, té de considerar aquell que li pren més hores.»

Ocupat .....	1
Desocupat, però primer treballava.....	2
Desocupat que cerca el primer treball.....	3→passau a P61
Pensionat, però primer treballava.....	4
Pensionat, i primer no treballava.....	5→passau a P61
Estudent .....	6→passau a P61
Dona/home de casa, però primer treballava a fores de casa	7
Dona/home de casa, i no ha mai treballat a fores de casa..	8→passau a P61
Altres situacions de treball .....	9
NS/NR.....	99→passau a P61

**P52. Qual és l'empleu o professió que ha exercitat recentment?**

Empleu/professió .....	Resposta oberta
NS/NR.....	99

**P53. De qui sector econòmic fa part la hisenda on vostè treballa o ha treballat últimament?**

(LA RESPOSTA TÉ D'ÉSSER A BASTANÇA ESPECÍFICA. PER EXEMPLE, SI L'ENTREVISTAT DIU QUE TREBALLA EN L'ÀMBIT DEL TURISME, DEMANEM-LI SI SE TRACTA DE RESTAURACIÓ, BAR, MANUTENCIÓ, RECEPCIÓ D'HOTEL, ETC.)

Sector econòmic (resposta oberta)

.....	
NS/NR.....	99

**P54. Per qui treballa o treballava?**

És a compte sou (també en una societat).....	1
Dependent a temps indeterminat.....	2→passau a P56
Dependent a temps determinat.....	3→passau a P56
Membre d'una cooperativa.....	4→passau a P56
Subsidi familiar .....	5→passau a P56
NS/NR.....	99→passau a P56

**P55. (SI CODI 1 A P54) Si treballa o treballava a compte sou, quants dependents té o tenia?**

Sense dependents.....	1
D'1 a 4.....	2
5 dependents o de més .....	3
NS/NR.....	99



**P56. Vostè, amb els seus companys de treball, en quí llengua parla o parlava?**  
(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL·LEGAT P11)

Sol en italià.....	1
Sol en alguerès.....	2
Sol en sard .....	3
Italià/alguerès en manera igual .....	4
Italià/sard en manera igual.....	5
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	6
Prevalentment en italià, ma també en alguerès.....	7→P57.a→P58
Prevalentment en italià, ma també en sard .....	8→P57.b
Prevalentment en italià, ma també en alguerès i sard .....	9→P57.a
Prevalentment en alguerès, ma també en italià.....	10
Prevalentment en alguerès, ma també en sard .....	11→P57.b
Prevalentment en alguerès, ma també en italià i sard .....	12→P57.b
Prevalentment en sard, ma també en italià .....	13
Prevalentment en sard, ma també en alguerès .....	14→P57.a→P58
Prevalentment en sard, ma també en italià i alguerès .....	15→P57.a→P58
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	16
<hr/>	
No té/tenia companys de treball.....	97→P58
NS/NR.....	99→P58

**P57.a (SI CODIS 7,9,14,15 EN P56) Vostè té u o més companys de treball amb els quals parla/parlava prevalentment en alguerès?**

Sí.....	1
No.....	2
NS/NR.....	99

**P57.b (SI CODIS 8,9,11,12 EN P56) Vostè té u o més companys de treball amb els quals parla/parlava prevalentment en sard?**

Sí.....	1
No.....	2
NS/NR.....	99

**P58. Vostè, al treball, en quí llengua parla o parlava amb els clients o usuaris algueresos?**

Aclariment: «**Amb la paraula usuaris volem diure persones que no són exactament clients, com pacients si vostè és un doctor, alumnes si vostè és un mestre, etc.**»

(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL·LEGAT P11)

Sol en italià.....	1
Sol en alguerès.....	2
Sol en sard .....	3
Italià/alguerès en manera igual .....	4
Italià/sard en manera igual.....	5
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	6
Prevalentment en italià, ma també en alguerès.....	7→P59.a→P60
Prevalentment en italià, ma també en sard .....	8→P59.b

Prevalentment en italià, ma també en alguerès i sard .....	9→P59.a
Prevalentment en alguerès, ma també en italià.....	10
Prevalentment en alguerès, ma també en sard .....	11→P59.b
Prevalentment en alguerès, ma també en italià i sard .....	12→P59.b
Prevalentment en sard, ma també en italià .....	13
Prevalentment en sard, ma també en alguerès .....	14→P59.a→P60
Prevalentment en sard, ma també en italià i alguerès .....	15→P59.a→P60
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
_____	16
No tracta ni amb clients ni amb usuaris algueresos.....	97
NS/NR.....	99
<b>P59.a</b> (SI CODIS 7,9,14,15 EN P58) <b>Hi ha clients o usuaris amb els quals parla prevalentment en <u>alguerès</u>?</b>	
Sí.....	1
No .....	2
NS/NR.....	99
<b>P59.b</b> (SI CODIS 8,9,11,12 EN P58) <b>Hi ha clients o usuaris amb els quals parla prevalentment en <u>sard</u>?</b>	
Sí.....	1
No .....	2
NS/NR.....	99
<b>P60. Qual és la llengua que s'ampra o s'emprava amb més freqüència en lo sou lloc de treball?</b>	
Aclariment: «No nos estem referint a la llengua que vostè ampra/emprava amb més freqüència en lo lloc de treball, ma a la llengua més usada en general en lo sou lloc de treball.»	
Italià .....	1
Alguerès.....	2
Sard.....	3
Gal·lurès/sasserès .....	4
Ferrarès.....	5
Giulià.....	6
Italià/alguerès en manera igual .....	7
Italià/sard en manera igual.....	8
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	9
Alguerès/sard en manera igual .....	10
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
_____	11
NS/NR.....	99

## 6. ENTORNS DE CONSUM

Ara parlarem de quan vostè va a comprar en botigues, negocis, supermercats, etc. Començarem de les botigues i negocis

**P61. En general, quan vostè va a comprar en botigues o negocis de l'Alguer, en qui llengua parla?**

(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL·LEGAT P11)

Sol en italià.....	1
Sol en alguerès.....	2
Sol en sard .....	3
Italià/alguerès en manera igual .....	4
Italià/sard en manera igual.....	5
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	6
Prevalentment en italià, ma també en alguerès.....	7→P62.a→P63
Prevalentment en italià, ma també en sard .....	8→P62.b
Prevalentment en italià, ma també en alguerès i sard .....	9→P62.a
Prevalentment en alguerès, ma també en italià.....	10
Prevalentment en alguerès, ma també en sard .....	11→P62.b
Prevalentment en alguerès, ma també en italià i sard .....	12→P62.b
Prevalentment en sard, ma també en italià .....	13
Prevalentment en sard, ma també en alguerès .....	14→P62.a→P63
Prevalentment en sard, ma també en italià i alguerès .....	15→P62.a→P63
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
_____	16
No va a comprar en botigues o negocis de l'Alguer.....	97→P63
NS/NR.....	99→P63

**P62.a (SI CODIS 7,9,14,15 EN P61) Hi ha botigues o negocis on vostè parla prevalentment en alguerès?**

Sí.....	1
No.....	2
NS/NR.....	99

**P62.b (SI CODIS 8,9,11,12 EN P61) Hi ha botigues o negocis on vostè parla prevalentment en sard?**

Sí.....	1
No.....	2
NS/NR.....	99

**P63. Vostè, quan va a comprar en grans establiments comercials de l'Alguer, com supermercats i hipermercats, en qui llengua parla?**

(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL·LEGAT P11)

Sol en italià.....	1
Sol en alguerès.....	2
Sol en sard .....	3
Italià/alguerès en manera igual .....	4
Italià/sard en manera igual.....	5

Italià/alguerès/sard en manera igual.....	6
Prevalentment en italià, ma també en alguerès.....	7→P64.a→P65
Prevalentment en italià, ma també en sard .....	8→P64.b
Prevalentment en italià, ma també en alguerès i sard .....	9→P64.a
Prevalentment en alguerès, ma també en italià.....	10
Prevalentment en alguerès, ma també en sard .....	11→P64.b
Prevalentment en alguerès, ma també en italià i sard .....	12→P64.b
Prevalentment en sard, ma també en italià .....	13
Prevalentment en sard, ma també en alguerès .....	14→P64.a→P65
Prevalentment en sard, ma també en italià i alguerès .....	15→P64.a→P65
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
_____	16
No va a comprar en grans establiments comercials de l'Alguer.....	97→P65
NS/NR.....	99→P65
<b>P64.a</b> (SI CODIS 7,9,14,15 EN P63) <b>Hi ha grans establiments comercials de l'Alguer on vostè parla prevalentment en <u>alguerès</u>?</b>	
Sí.....	1
No.....	2
NS/NR.....	99
<b>P64.b</b> (SI CODIS 8,9,11,12 EN P63) <b>Hi ha grans establiments comercials de l'Alguer on vostè parla prevalentment en <u>sard</u>?</b>	
Sí.....	1
No.....	2
NS/NR.....	99
<b>P65. Vostè, quan parla amb el personal de la sua banca, qui llengua ampra?</b> (MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL-LEGAT P11)	
Sol l'italià.....	1
Sol l'alguerès.....	2
Sol lo sard.....	3
Italià/alguerès en manera igual .....	4
Italià/sard en manera igual.....	5
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	6
Prevalentment l'italià, ma també l'alguerès.....	7→P66.a→P67
Prevalentment l'italià, ma també el sard.....	8→P66.b
Prevalentment l'italià, ma també l'alguerès i el sard.....	9→P66.a
Prevalentment l'alguerès, ma també l'italià.....	10
Prevalentment l'alguerès, ma també el sard.....	11→P66.b
Prevalentment l'alguerès, ma també l'italià i el sard.....	12→P66.b
Prevalentment lo sard, ma també l'italià.....	13
Prevalentment lo sard, ma també l'alguerès.....	14→P66.a→P67
Prevalentment lo sard, ma també l'italià i l'alguerès .....	15→P66.a→P67
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	
_____	16
No va en banca .....	97→P67
NS/NR.....	99→P67

**P66.a** (SI CODIS 7,9,14,15 EN P65) **Hi ha dependents de la sua banca amb els quals parla prevalentment en alguerès?**

Sí.....	1
No.....	2
NS/NR.....	99

**P66.b** (SI CODIS 8,9,11,12 EN P65) **Hi ha dependents de la sua banca amb els quals parla prevalentment en sard?**

Sí.....	1
No.....	2
NS/NR.....	99

**P67. Vostè, quan parla amb els dependents dels oficis públics locals de l'Alguer, qui llengua ampra?**

(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL-LEGAT P11)

Sol l'italià.....	1
Sol l'alguerès.....	2
Sol lo sard.....	3
Italià/alguerès en manera igual.....	4
Italià/sard en manera igual.....	5
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	6
Prevalentment l'italià, ma també l'alguerès.....	7→P68.a→P69
Prevalentment l'italià, ma també el sard.....	8→P68.b
Prevalentment l'italià, ma també l'alguerès i el sard.....	9→P68.a
Prevalentment l'alguerès, ma també l'italià.....	10
Prevalentment l'alguerès, ma també el sard.....	11→P68.b
Prevalentment l'alguerès, ma també l'italià i el sard.....	12→P68.b
Prevalentment lo sard, ma també l'italià.....	13
Prevalentment lo sard, ma també l'alguerès.....	14→P68.a→P69
Prevalentment lo sard, ma també l'italià i l'alguerès.....	15→P68.a→P69
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	16
No va als oficis públics locals.....	97→P69
NS/NR.....	99→P69

**P68.a** (SI CODIS 7,9,14,15 EN P67) **Hi ha dependents dels oficis públics locals amb els quals parla prevalentment en alguerès?**

Sí.....	1
No.....	2
NS/NR.....	99

**P68.b** (SI CODIS 8,9,11,12 EN P67) **Hi ha dependents dels oficis públics locals amb els quals parla prevalentment en sard?**

Sí.....	1
No.....	2
NS/NR.....	99

**P69. Vostè, amb el doctor de família, qui llengua parla?**

(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL-LEGAT P11)

Sol l'italià.....	1
Sol l'alguerès.....	2
Sol lo sard.....	3
Italià/alguerès en manera igual .....	4
Italià/sard en manera igual.....	5
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	6
Prevalentment l'italià, ma també l'alguerès.....	7
Prevalentment l'italià, ma també el sard.....	8
Prevalentment l'italià, ma també l'alguerès i el sard.....	9
Prevalentment l'alguerès, ma també l'italià.....	10
Prevalentment l'alguerès, ma també el sard.....	11
Prevalentment l'alguerès, ma també l'italià i el sard.....	12
Prevalentment lo sard, ma també l'italià.....	13
Prevalentment lo sard, ma també l'alguerès.....	14
Prevalentment lo sard, ma també l'italià i l'alguerès .....	15
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	16
<hr/>	
No va on és lo doctor de família .....	97
NS/NR.....	99

**P70. Vostè, quan va als hospitals de l'Alguer, en qui llengua parla amb els doctors, los infermers i el personal administratiu?**

(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL-LEGAT P11)

Sol en italià.....	1
Sol en alguerès.....	2
Sol en sard .....	3
Italià/alguerès en manera igual .....	4
Italià/sard en manera igual.....	5
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	6
Prevalentment en italià, ma també en alguerès.....	7→P71.a→P72
Prevalentment en italià, ma també en sard .....	8→P71.b
Prevalentment en italià, ma també en alguerès i en sard ..	9→P71.a
Prevalentment en alguerès, ma també en italià.....	10
Prevalentment en alguerès, ma també en sard .....	11→P71.b
Prevalentment en alguerès, ma també en italià i en sard ..	12→P71.b
Prevalentment en sard, ma també en italià .....	13
Prevalentment en sard, ma també en alguerès .....	14→P71.a→P72
Prevalentment en sard, ma també en italià i en alguerès ..	15→P71.a→P72
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	16
<hr/>	
No va als hospitals de l'Alguer .....	97→passau a P72
NS/NR.....	99→passau a P72

**P71.a** (SI CODIS 7,9,14,15 EN P70) **Hi ha doctors, infermers i personal administratiu dels hospitals de l'Alguer amb els quals vostè parla prevalentment en alguerès?**

Sí.....	1
No.....	2
NS/NR.....	99

**P71.b** (SI CODIS 8,9,11,12 EN P70) **Hi ha doctors, infermers i personal administratiu dels hospitals de l'Alguer amb els quals vostè parla prevalentment en sard?**

Sí.....	1
No.....	2
NS/NR.....	99

**P72. Vostè, quan escriu notes personals, qui llengua ampra?**  
(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL-LEGAT P11)

Sol l'italià.....	1
Sol l'alguerès.....	2
Sol lo sard.....	3
Italià/alguerès en manera igual.....	4
Italià/sard en manera igual.....	5
Italià/alguerès/sard en manera igual.....	6
Prevalentment l'italià, ma també l'alguerès.....	7
Prevalentment l'italià, ma també el sard.....	8
Prevalentment l'italià, ma també l'alguerès i el sard.....	9
Prevalentment l'alguerès, ma també l'italià.....	10
Prevalentment l'alguerès, ma també el sard.....	11
Prevalentment l'alguerès, ma també l'italià i el sard.....	12
Prevalentment lo sard, ma també l'italià.....	13
Prevalentment lo sard, ma també l'alguerès.....	14
Prevalentment lo sard, ma també l'italià i l'alguerès.....	15
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau-les)	16
_____	16
No escriu notes personals.....	97
NS/NR.....	99

**7. AUTOVALORACIÓ D'ÚS**

**P73. Vostè, en un dia típic, en qui percentual parla les llengües següents?**  
(LES RESPOSTES TENEN DE SUMAR 100 %)

	%			
Italià.....	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>			
Alguerès.....	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>			
Sard.....	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>			
altra llengua 1 (especificau-la) _____	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>			
altra llengua 2 (especificau-la) _____	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>			
altra llengua 3 (especificau-la) _____	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>			
TOTAL.....	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td>1</td><td>0</td><td>0</td></tr></table>	1	0	0
1	0	0		

**P74. En qui percentual lligi vostè en les llengües següents?**  
(LES RESPOSTES TENEN DE SUMAR 100 %)

	%		
Italià .....			
Alguerès .....			
Sard.....			
altra llengua 1 (especificau-la) _____			
altra llengua 2 (especificau-la) _____			
altra llengua 3 (especificau-la) _____			
TOTAL .....	1	0	0

**P75. En qui percentual escriu vostè en les llengües següents?**  
(LES RESPOSTES TENEN DE SUMAR 100 %)

	%		
Italià .....			
Alguerès .....			
Sard.....			
altra llengua 1 (especificau-la) _____			
altra llengua 2 (especificau-la) _____			
altra llengua 3 (especificau-la) _____			
TOTAL .....	1	0	0

## 8. ENTORN SOCIOLINGÜÍSTIC

**Ara li faré una sèrie de demanes sobre les llengües i el comportament lingüístic.**

**P76. Volguria saber si vostè és d'acord o no amb la frase següent: «La parlada de les Illes Balears, de la Comunitat Valenciana, d'Andorra, de Catalunya i de l'Alguer són maneres diferents de parlar la mateixa llengua. Vostè és...»**

Totalment d'acord .....	1
A bastança d'acord.....	2
A bastança en desacord.....	3
Totalment en desacord.....	4
Indiferent, no té una opinió.....	5
No'l sap.....	98
No respon.....	99

**P77. Amb qual freqüència comença les conversacions en alguerès, sard o italià?**

	alguerès	sard	italià	altra llengua (especificar)
Sempre	1	5	9	13
Freqüentment	2	6	10	14
Poques voltes	3	7	11	15
Mai	4	8	12	16
No'l sap	98	198	298	398
No respon	99	199	299	399



- P78.** (SI CODI 1,2,3 A P77; SI NO→P79)  
**Si vostè parla a calqui u en alguerès i aquella persona li respon en italià, vostè generalment què fa?**  
 (SI L'ENTREVISTAT DIU «DEPÉN SI (SEP QUE) PARLA ALGUERÈS O SI (SEP QUE) NO PARLA ALGUERÈS» VOSALTROS LI DIGUEREU «VOSTÈ SAP QUE L'INTERLOCUTOR PARLA ALGUERÈS»)
- |   |    |
|---|----|
| Va envant parlant en alguerès .....         | 1  |
| Canvia i parla en italià.....               | 2  |
| Tronca la conversació.....                  | 3  |
| Demana si li poden parlar en alguerès ..... | 4  |
| Altres opcions (especificau)                |    |
| _____                                       | 5  |
| NS/NR.....                                  | 99 |
- P79.** **Si vostè parla a calqui u en italià i aquella persona li respon en alguerès, vostè generalment què fa?**
- |   |    |
|---|----|
| Va envant parlant en italià .....         | 1  |
| Canvia i parla en alguerès.....           | 2  |
| Tronca la conversació.....                | 3  |
| Demana si li poden parlar en italià ..... | 4  |
| Altres opcions (especificau)              |    |
| _____                                     | 5  |
| NS/NR.....                                | 99 |
- P80.** **Segons vostè, a l'Alguer l'alguerès s'ampra...**
- |                 |    |
|-----------------|----|
| Assai.....      | 1  |
| A bastança..... | 2  |
| Normal .....    | 3  |
| Poc .....       | 4  |
| Per arrés.....  | 5  |
| NS/NR.....      | 99 |
- P81.** **En general, pensa que l'alguerès actualment s'ampra de més, ugal o més poc respecte a 5 anys fa?**
- |              |    |
|--------------|----|
| De més ..... | 1  |
| Ugal.....    | 2  |
| Més poc..... | 3  |
| NS/NR.....   | 99 |
- P82.** **Creu que, en general, en los pròxims 5 anys l'alguerès s'emprarà de més, ugal o més poc respecte a avui?**
- |              |    |
|--------------|----|
| De més ..... | 1  |
| Ugal.....    | 2  |
| Més poc..... | 3  |
| NS/NR.....   | 99 |

**P83. Vostè pensa que saber parlar també alguerès, sard, sassarès/gal·lurès etc. de petits pugui crear problemes en l'aprendiment de l'italià i de les altres llengües estrangeres?**

Sí, pot crear problemes.....	1
No, no causa ningun problema .....	2
No causa ningun problema, i pot també facilitar l'aprendiment d'altres llengües .....	3
Altres opcions (especificau)	4
-----	4
NS/NR.....	99

**P84. A vostè, en futur, li agradaria parlar:**

Aclariment: «Nos estem referint no a quantes llengües vostè volgueria saber parlar, ma a quals llengües volgueria efectivament emprar a l'Alguer en futur.»  
(MOSTRAU A L'ENTREVISTAT L'AL·LEGAT P11)

Sol en italià.....	1
Sol en alguerès.....	2
Sol en sard .....	3
Italià/alguerès en manera ugal .....	4
Italià/sard en manera ugal.....	5
Italià/alguerès/sard en manera ugal.....	6
Prevalentment en italià, ma també en alguerès.....	7
Prevalentment en italià, ma també en sard .....	8
Prevalentment en italià, ma també en alguerès i sard .....	9
Prevalentment en alguerès, ma també en italià.....	10
Prevalentment en alguerès, ma també en sard .....	11
Prevalentment en alguerès, ma també en italià i sard .....	12
Prevalentment en sard, ma també en italià .....	13
Prevalentment en sard, ma també en alguerès .....	14
Prevalentment en sard, ma també en italià i alguerès .....	15
Altres llengües o combinacions de llengües (especificau)	16
-----	16
NS/NR.....	99

## 9. AUTOVALORACIÓ DE CONEIXEMENTS

**P85. Ara, per plaier, faci una valutació de la coneixença que vostè té de l'alguerès en una escala entre 0, que vol diure «per arrés», i 10, que vol diure «perfectament», a nivell de...** (PREGUNTAU PER CADA CAS)

(COHERENTMENT AMB P3 I P4, SI L'ENTREVISTAT DIU «0» A LA SECCIÓ «comprensió oral», PASSAU DIRECTAMENT A LA LLENGUA SEGÜENT)

	a) alguerès	b) sard	c) anglès
1 comprensió oral	NS/NR..99	NS/NR..99	NS/NR..99
2 producció oral (parlar-lo)	NS/NR..99	NS/NR..99	NS/NR..99
3 comprensió escrita (llegir-lo)	NS/NR..99	NS/NR..99	NS/NR..99
4 producció escrita (escriure)	NS/NR..99	NS/NR..99	NS/NR..99

	d) francès	b) espanyol	c) altra (definir)
1 comprensió oral	NS/NR..99	NS/NR..99	NS/NR..99
2 producció oral (parlar-lo)	NS/NR..99	NS/NR..99	NS/NR..99
3 comprensió escrita (llegir-lo)	NS/NR..99	NS/NR..99	NS/NR..99
4 producció escrita (escriure)	NS/NR..99	NS/NR..99	NS/NR..99

**P86. Ara volem que defineixi la sua coneixença de l'alguerès utilitzant altres categories descriptives.**

**P86.a Comprèn l'alguerès parlat?**

Lo comprenc poc o arrés .....	1→P86.c
Lo comprenc a bastança, si no és parlat llestr .....	2
Lo comprenc a bastança bé (també quan hi ha paraules que no coneix, comprenc lo sentit general de la frase o del discurs) .....	3
Lo comprenc bé .....	4
Lo comprenc bé, incluint també diverses paraules antigues o de treballs tradicionals.....	5
altre (especificau) .....	6
NS/NR.....	99

**P86.b Sap parlar en alguerès?**

No, ni manco paraules o frases breus .....	1
Sep diure calqui paraula o calqui frase .....	2
Lo parl a voltes, però me capita de començar en alguerès i d'acabar en italià, perquè me manca calqui paraula o perquè en italià me senteix més còmod .....	3
Lo parl bé, i puc començar i acabar un discurs sense massa dificultats.....	4

Lo parl bé, includint també diverses paraules antigues o de treballs tradicionals.....	5
altro (especificau)	6
NS/NR.....	99
<b>P86.c Comprèn l'alguerès escrit amb l'ortografia normativa?</b> (FEU-LI VEURE L'AL·LEGAT P86.b)	
Lo comprenc poc o arrés .....	1→P87
Lo comprenc a bastança, si les frases són curtes i sep de qui cosa s'està parlant.....	2
Lo comprenc a bastança bé (també quan hi ha paraules que no coneix, comprenc lo sentit general de la frase o del discurs) .....	3
Lo comprenc bé .....	4
Lo comprenc bé, includint també diverses paraules .....	5
antigues o de treballs tradicionals.....	5
altro (especificau)	6
NS/NR.....	99
<b>P86.d Sap escriure l'alguerès emprant la grafia normativa?</b> (SI NO RECORDA COSA ÉS LA GRAFIA NORMATIVA, TORNAU A FER-LI VEURE L'AL·LEGAT 86.b)	
No, ni manco una paraula .....	1
Sep escriure calqui paraula, com «carrer», «l'Alguer», etc.	2
A poc a poc l'estic emparant, perquè freqüent/he freqüentat un curs, o perquè m'agrada participar a activitats de centres culturals, etc. ....	3
Tenc ja un poc de pràctica en l'escriptura, i só bo a emprar els instruments per me corregir de sol, com diccionaris, pàgines web etc.).....	4
Tenc ja una bona experiència en l'àmbit de l'escriptura, i tenc pocs problemes d'ortografia .....	5
altro (especificau)	6
NS/NR.....	99

## 10. L'ENSENYAMENT DE L'ALGUERÈS A ESCOLA

En aquesta secció li demanarem la seva opinió sobre la introducció de l'alguerès i del sard en les escoles, com a aplicació concreta de les lleis sobre la tutela de les llengües minoritzades presents en Sardenya (Llei 26/97) i en Itàlia (Llei 482/99).

**P87. Vostè és d'acord a la introducció de les varietats locals (sard, alguerès, sassarès/gal·lurès, etc.) en les escoles de la Sardenya?**

Sí..... 1  
 No..... 2→passau a P90  
 NS/NR..... 99→passau a P91

**P88. Vostè és d'acord amb el principi de territorialitat, segons lo qual a escola se tingueria d'ensenyar, per exemple, lo sard a l'Olmedo, l'alguerès a l'Alguer, gal·lurès a Tèmpio, etc.? O és d'acord amb un sistema mixt, segons lo qual se tingueria d'ensenyar, per exemple, sard i alguerès a l'Olmedo, alguerès i sard a l'Alguer, gal·lurès i sard a Tèmpio, etc..?**

Aclariment: «Se dona per escomptat que les llengües/varietats locals siguerien ensenyades al costat de l'italià i de la llengua estrangera, sense les substituir.»

D'acord amb el principi de territorialitat ..... 1  
 D'acord amb un sistema mixt ..... 2  
 Altres opcions (especificau)  
 \_\_\_\_\_  
 NS/NR..... 99

**P89. En qui manera se tingueria d'ensenyar la llengua local a l'Alguer i en les escoles del resto de la Sardenya? (FINS A 4 POSSIBILITATS DE RESPOSTA)**

Emprant aquestes llengües en activitats que no fan estrictament part del programa escolàstic (per ex. comèdies, cançons)..... 1→P91  
 Dedicant una part de l'horari setmanal a l'ensenyament d'una llengua local..... 2→P91  
 Ensenyant directament en la llengua local una o dues matèries lligades en calqui manera a la història i al territori alguerès i del resto de la Sardenya (per ex. història, geografia etc.)..... 3→P91  
 Ensenyant directament en llengua local de més d'una o dues matèries, segons les possibilitats de l'escola..... 4→P91  
 Altres opcions (especificau)  
 \_\_\_\_\_ 5→P91  
 NS/NR..... 99→P91

**P90. (SI CODI 2 a P87; SI NO→P91) Segons vostè, les varietats locals no se tinguerien d'ensenyar en les escoles sardes perquè... (FINS A 4 POSSIBILITATS DE RESPOSTA)**

És millor a no treure temps a les altres matèries..... 1  
 No són llengües adaptes a l'escola..... 2

	L'ensenyament de les varietats locals pot rendir més difícil l'aprendiment de l'italià de part de les criatures .....	3
	Altres opcions (especificau)	
	_____	4
	NS/NR.....	99
<b>P91.</b>	<b>(TOTS) Quan era criatura, vostè ha mai fet activitats en alguerès a l'escola pública? (incluint també l'escola de la infància)</b>	
	Sí.....	1
	No.....	2→passau a P93
	NS/NR.....	99→passau a P93
<b>P92.</b>	<b>(SI CODI 1 A P91; SI NO→P93 ) Qui tipus d'activitats ha fet vostè en alguerès a l'escola pública?</b>	
	Resposta oberta _____	
	_____	
<b>P93.</b>	<b>Sense considerar l'escola pública, vostè ha mai fet cursos d'alguerès?</b>	
	Sí (especificau) .....	1
	No.....	2
	NS/NR.....	99
<b>P94.</b>	<b>Sigueria interessat a aprendre l'alguerès o a n'aprofundir la coneixença?</b>	
	Sí.....	1→passau a P94.a→P95.b
	No.....	2→passau a P94.b
	NS/NR.....	99→passau a P95
<b>94.a</b>	<b>(SI CODI 1 A P94) Per què sí? (FINS A QUATRE POSSIBILITATS DE RESPOSTA)</b>	
	Per aprendre o aprofundir la llengua històrica de la mia ciutat .....	1
	Per tendre un instrument endemés per escriure poesies, cançons etc. ....	2
	Per augmentar el número i la qualitat de relacions amb altres catalanoparlants.....	3
	Perquè és una llengua útil en l'àmbit del turisme i altres sectors.....	4
	Altres raons (especificau)	
	_____	5
	NS/NR.....	99

**P94.b** (SI CODI 2 A P94) **Per què no?** (FINS A QUATRE POSSIBILITATS DE RESPOSTA)

Perquè ja'l coneix, l'alguerès .....	1
Perquè no tenc temps .....	2
Perquè no és una llengua útil .....	3
Altres raons (especificau) .....	4
NS/NR .....	99

## 11. DADES SOCIODEMOGRÀFIQUES

**P95. Me pogueria diure on és nat/nada vostè?**

L'Alguer .....	1→passau a P97
Sardenya, ma no a l'Alguer .....	2→passau a P95.a→P96
Itàlia, ma no en Sardenya .....	3→passau a P95.b
A fores de Itàlia .....	4
NS/NR .....	99

**P95.a** (SI CODI 2) **En qual país o ciutat?** (NOM COMPLET. EN CAS DE DÚBIU, DEMANAU LA PROVÍNCIA EN LA QUAL SE TROBA EL MUNICIPI EN QÜESTIÓ)

.....	→passau a P96
NS/NR .....	99→passau a P96

**P95.b** (SI CODI 3) **En qual regió?**

<i>Abruzzo</i> .....	1
<i>Bolzano</i> (prov. aut.) .....	2
<i>Basilicata</i> .....	3
<i>Calabria</i> .....	4
<i>Campania</i> .....	5
<i>Emilia-Romagna</i> .....	6
<i>Friuli-Venezia Giulia</i> .....	7
<i>Lazio</i> .....	8
<i>Liguria</i> .....	9
<i>Lombardia</i> .....	10
<i>Marche</i> .....	11
<i>Molise</i> .....	12
<i>Piemonte</i> .....	13
<i>Puglia</i> .....	14
<i>Sicilia</i> .....	15
<i>Toscana</i> .....	16
<i>Trento</i> (prov. aut.) .....	17
<i>Umbria</i> .....	18
<i>Valle d'Aosta</i> .....	19
<i>Veneto</i> .....	20

**P96.** (SOLAMENT PERSONES NADES A FORES DE L'ALGUER: CODI 2,3,4 A P95; SI NO→P97)

**Recorda en qui any és arribat a l'Alguer per la primera volta?**

Aclariment: «**arribat** vol diure quan és vengut amb la intenció de se fermar a l'Alguer per un cert període, i no solament per vacança o per visitar la ciutat».

Any d'arribada

NS/NR..... 99

**P97.** (TOTS) **Qual és lo sou nivell d'estudis?**

Elemental, sense la quinta..... 1

Llicència elemental..... 2

Llicència mèdia (o «aviament»)..... 3

Diploma superior..... 4

Làurea..... 5

Altros estudis (especificau)

NS/NR..... 99

**P98.** **Me pogueria diure la sua nacionalitat actual?**

Italiana..... 1

Estrangera..... 2

Italiana i una altra..... 3

Apàtrida..... 4

NS/NR..... 99

**P99.** **Més o manco, los guadanys mensils nets de la sua casa són...**

Més poc de 1.100 euros..... 1

De 1.101 a 1.800 euros..... 2

De 1.801 a 2.700 euros..... 3

Més de 2.700 euros..... 4

NS/NR..... 5

**GRÀCIES PER LA SUA COL-LABORACIÓ**

Hora de fi de l'entrevista \_\_\_\_\_



OBSERVACIONS DE L'ENTREVISTADOR/A

**01 i 02. Preniu nota de la llengua o llengües parlades primer i després de l'entrevista**

	1. Primer	2. Després
Alguerès	1	1
Italià	2	2
Sard	3	3
Alguerès i italià	4	4
Sard i italià	5	5
Altres llengües o combinacions:	_____	_____

**03 i 04. Preniu nota de l'evolució de l'entrevista relativament a la llengua emprada:**

	3. L'entrevistador	4. Entrevistat
Tot en alguerès	1	1
Tot en italià	2	2
Tot en sard	3	3
Comença en alguerès i passa a l'italià	4	4
Comença en italià i passa a l'alguerès	5	5
Comença en sard i canvia a l'italià	6	6
Italià, amb insercions en alguerès	7	7
Alguerès, amb insercions en italià	8	8
Italià, amb insercions en sard	9	9
Sard, amb insercions en italià	10	10
Altres llengües o combinacions:	_____	_____

**05. Llengua/llengües que parla l'entrevistat amb les persones presents a la casa, primer i després de l'entrevista:**

Ninguna altra persona present  Entrevista telefònica, no he pogut verificar

	1a PERSONA	2a PERSONA
Alguerès	1	1
Italià	2	2
Sard	3	3
Alguerès i italià	4	4
Sard i italià	5	5
Altres llengües o combinacions:	_____	_____

**06. Contactes lingüístics previs de l'entrevistador amb l'entrevistat:**

A part la telefonada per organitzar l'entrevista,  
no havia mai parlat amb l'entrevistat ..... 1

Havia parlat amb l'entrevistat una o poques voltes ..... 2

Havia parlat amb l'entrevistat diverses/moltes voltes ..... 3

Ita.	Alg.	_____
Ita.	Alg.	_____

**07. Altres notes:**

---

---

---

---

---

---

NOM I COGNOM DE L'ENTREVISTADOR/A

---